



聖公會聖基道兒童院  
S.K.H. St. Christopher's Home  
同行有愛 傳承希望



2014/15  
年報 | Annual Report

2	院徽、願景、使命及核心價值	Logo, Vision, Mission and Core Values
3	董事會、委員會及顧問	Council, Committees and Advisors
5	組織圖表	Organization Chart
6	服務單位	Service Units
7	主席之言	Chairman's Remarks
8	總幹事報告	Chief Executive's Report
9	兒童住宿服務	Residential Child Care Services
10	● 兒童之家	● Small Group Homes
14	● 寄養服務	● Foster Care Service
17	● 與家童行	● Walking Together
20	其他服務	Other Services
21	● 新來港及低收入人士服務	● Service for New Arrivals and Low-income Families
23	● 兒童健康發展綜合服務 - 健苗軒	● Children Health Development Services - Kidsmind
26	● 學前教育服務	● Pre-Primary Education Service
28	● 臨床心理輔導服務	● Clinical Psychological Service
30	● 社會企業	● Social Enterprise
32	資源發展及推廣	Resource Development and Promotion
	● 籌款及推廣	● Fundraising and Promotion
	● 伙伴合作	● Partnership
	● 傳媒關係	● Media Relations
	● 義工服務	● Volunteer Service
37	財務報告	Financial Report
46	長期服務獎名單	Long Service Award
47	優秀同工獎名單	Outstanding Staff Award
49	鳴謝	Acknowledgement

## 院徽 Logo

聖公會聖基道兒童院院徽為一巨人手托嬰兒，象徵聖人聖基道一生獻身服侍兒童之精神。本院以聖基道命名，意義著本院以無懼的精神，致力協助及照顧那些不幸的家庭及來自破碎家庭的兒童。

S.K.H. St. Christopher's Home is named after a saint, Christopher, the "bearer of Christ". The logo represents the event of St. Christopher who carried the Christchild across the dangerous river. Following his spirit, the Home aims at providing children and young people in difficulties with concern and loving care.

## 願景 Vision

成為一間傳承基督的愛，追求卓越的社會服務機構。

To be a social service organization that inherits and spreads the love of Christ and pursues excellence.

## 使命 Mission

效法基督愛人的精神，以兒童及青少年為本，幫助他們在關愛的環境下成長，發展潛能，並且活出豐盛人生。

Following the love of Christ, to create and sustain a caring environment for children and youth to grow, to develop potentials and to live a life of fullness.

## 核心價值 Core Values

誠信、尊重、專業和團隊精神

Integrity, Respect, Professional Excellency and Team Spirit



# 董事會、委員會及顧問

## Council, Committees and Advisors

### 董事會

主席  
副主席  
義務秘書  
義務司庫  
董事

管浩鳴牧師  
關恒生先生  
潘區淑英女士  
曾慶松先生  
陳達文博士  
鄒小磊先生  
祁天鳳女士  
鄭秀芝小姐  
黎澤倫先生  
李賜源先生  
李正儀博士  
莫裕生先生  
吳達維牧師  
彭翊翀先生  
曾王琬琪女士  
徐贊生榮休主教  
黃敏賢女士

### Council

Chairman  
Vice-Chairman  
Hon. Secretary  
Hon. Treasurer  
Members

The Revd Peter Douglas Koon  
Mr. Kwan Hang Sang, Alexander  
Mrs. Poon Au Suk Ying  
Mr. Tsang Hing Chung  
Dr. Chen Darwin  
Mr. Chow Siu Lui  
Ms. Kei Tin Fung  
Miss Kwong Sau Chee, Carolina  
Mr. Lai Chak Lun, Jacland  
Mr. Lee Chi Yuen  
Dr. Lee Ching Yee, Jane  
Mr. Mok Yu Sang, Wilson  
The Revd Ng Tat Wai  
Mr. Pang Yik Chung  
Mrs. Tsang Wong Yuen Kee, Yvonne  
The Rt. Revd Tsui Tsan Sang, Louis, Bishop Emeritus  
Ms. Wong Man Yin, Rita

### 財務及人事小組委員會

主席  
委員

陳達文博士  
鄒小磊先生  
李賜源先生  
李正儀博士  
莫裕生先生  
彭翊翀先生  
潘區淑英女士  
曾慶松先生  
徐贊生榮休主教

### Finance and Personnel Sub-committee

Chairperson  
Members

Dr. Chen Darwin  
Mr. Chow Siu Lui  
Mr. Lee Chi Yuen  
Dr. Lee Ching Yee, Jane  
Mr. Mok Yu Sang, Wilson  
Mr. Pang Yik Chung  
Mrs. Poon Au Suk Ying  
Mr. Tsang Hing Chung  
The Rt. Revd Tsui Tsan Sang, Louis, Bishop Emeritus

### 程序及服務小組委員會

主席  
委員

關恒生先生  
陳頌康先生  
鄭秀芝小姐  
李君哲醫生  
吳達維牧師  
曾王琬琪女士  
黃敏賢女士

### Program and Services Sub-committee

Chairperson  
Members

Mr. Kwan Hang Sang, Alexander  
Mr. Chan Chung Hong  
Miss Kwong Sau Chee, Carolina  
Dr. Lee Qunn Jid  
The Revd Ng Tat Wai  
Mrs. Tsang Wong Yuen Kee, Yvonne  
Ms. Wong Man Yin, Rita

## 發展小組委員會

主席	管浩鳴牧師
委員	陳達文博士
	關恒生先生
	潘區淑英女士
	曾慶松先生

## 校董會

校監	關恒生先生
校董	陳頌康先生
	祁天鳳女士
	黎澤倫先生
	莫綺文女士
	曾王琬琪女士

## 義務法律顧問

蔡克剛律師

## 義務醫事顧問

陳學深醫生  
陳子建醫生  
陳以誠醫生  
蔡玉醫生  
馮寶姿醫生  
黎丹灝醫生  
吳江漫醫生  
謝棟樑醫生

## 義務牙科顧問

蔡永全醫生  
劉惠心醫生  
曾慧玲醫生

## 專業顧問

張超雄博士  
許盧萬珍博士  
林滿馨律師  
劉偉健博士  
曾潔雯博士

## Development Sub-committee

Chairperson	The Revd Peter Douglas Koon
Members	Dr. Chen Darwin
	Mr. Kwan Hang Sang, Alexander
	Mrs. Poon Au Suk Ying
	Mr. Tsang Hing Chung

## School Management Committee

Supervisor	Mr. Kwan Hang Sang, Alexander
Managers	Mr. Chan Chung Hong
	Ms. Kei Tin Fung
	Mr. Lai Chak Lun, Jacland
	Ms. Beatrice Mok
	Mrs. Tsang Wong Yuen Kee, Yvonne

## Hon. Legal Advisor

Mr. Herbert H.K. Tsoi

## Hon. Medical Advisors

Dr. Christopher H.S. Chan  
Dr. Chan Tze Kin, Anthony  
Dr. Y.S. Chan, Alvin  
Dr. Choy Yuk  
Dr. Fung Po Gee, Genevieve  
Dr. Lai Dan Ho, Howard  
Dr. Ng Kong Man  
Dr. Tse Tung Leung

## Hon. Dental Advisors

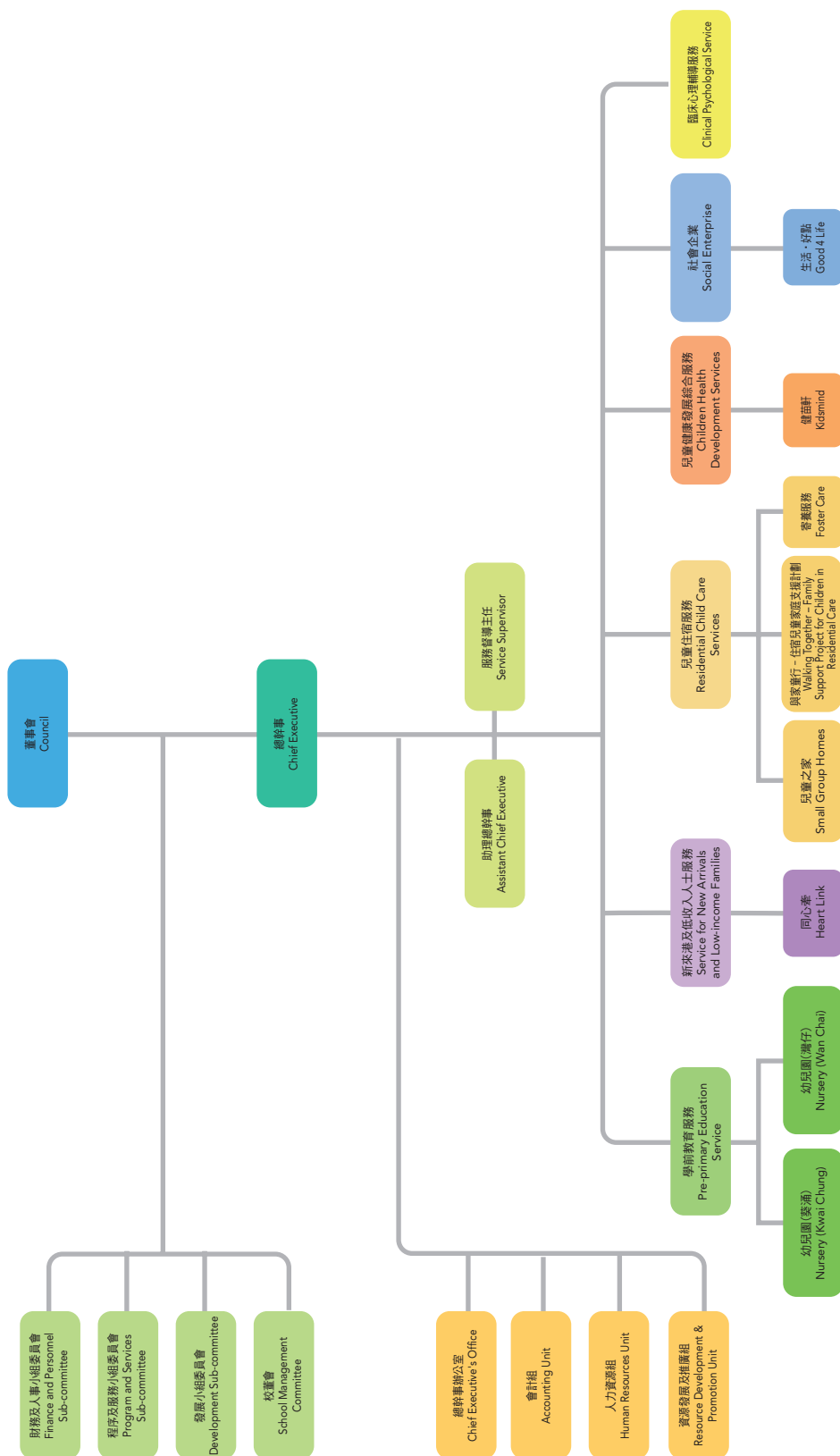
Dr. Andy Choi  
Dr. Eilly Lau  
Dr. Catherine Tsang

## Hon. Professional Advisors

Dr. Cheung Chiu Hung  
Dr. Hui Lo Man Chun, Jenny  
Ms. M.H. Lam, Vera  
Dr. Lau Wai Kin, Ricky  
Dr. Tsang Kit Man, Sandra

# 組織圖表

## Organization Chart



# 服務單位

## Service Units

單位名稱 Name of unit	地 址 Address
總辦事處 Head Office	香港北角百福道 21 號香港青年協會大廈 15 樓 15/F., The Hong Kong Federation of Youth Groups Building, 21 Pak Fuk Road, North Point, H.K.
兒童住宿服務 Residential Child Care Services	
兒童之家 Small Group Homes	
柴灣兒童之家 Chai Wan Small Group Homes	
☞ 真理家 Truth	香港柴灣樂民道 Lok Man Road, Chai Wan, H.K.
☞ 公義家 Righteousness	
☞ 平安家 Peace	
☞ 救恩家 Salvation	
☞ 靈光家 Holy Spirit	
☞ 信實家 Faith	
秀茂坪兒童之家 Sau Mau Ping Small Group Homes	
☞ 雅各家 James	九龍觀塘秀茂坪邨 Sau Mau Ping Estate, Kwun Tong, Kln.
☞ 安德烈家 Andrew	
☞ 彼得家 Peter	
安蔭兒童之家 On Yam Small Group Homes	
☞ 約翰家 John	新界葵涌安蔭邨 On Yam Estate, Kwai Chung, N.T.
☞ 腓力家 Philip	
☞ 湯馬家 Thomas	
長亨兒童之家 Cheung Hang Small Group Homes	
☞ 馬太家 Matthew	新界青衣長亨邨 Cheung Hang Estate, Tsing Yi, N.T.
☞ 西門家 Simon	
☞ 達太家 Thaddaeus	
瑞意兒童之家 Shui Yee Small Group Homes	
☞ 仁愛家 Love	新界元朗天水圍天瑞邨 Tin Shui Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, N.T.
☞ 喜樂家 Joy	
☞ 和平家 Tranquility	
耀盛兒童之家 Yiu Shing Small Group Homes	
☞ 忠實家 Loyalty	新界元朗天水圍天耀邨 Tin Yiu Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, N.T.
☞ 溫柔家 Humility	
☞ 節制家 Temperance	
耀豐兒童之家 Yiu Fung Small Group Homes	
☞ 忍耐家 Patience	新界元朗天水圍天耀邨 Tin Yiu Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, N.T.
☞ 恩慈家 Kindness	
☞ 良善家 Goodness	
寄養服務 Foster Care Service	
與家同行 - 住宿兒童家庭支援計劃 Walking Together - Family Support Project for Children in Residential Care	香港北角百福道 21 號香港青年協會大廈 15 樓 15/F., The Hong Kong Federation of Youth Groups Building, 21 Pak Fuk Road, North Point, H.K.
新來港及低收入人士服務 Service for New Arrivals and Low-income Families	
同心牽 Heart Link	新界沙田瀝源邨祿泉樓地下 125 號 Unit 125, Luk Chuen House, Lek Yuen Estate, Shatin, N.T.
兒童健康發展綜合服務 Children Health Development Services	
健苗軒 Kidsmind	香港灣仔軒尼詩道 72 號新禧大樓二樓 2/F, Sun Hey Mansion, 72 Hennessy Road, Wan Chai, H.K.
臨床心理輔導服務 Clinical Psychological Service	
	香港北角百福道 21 號香港青年協會大廈 15 樓 15/F., The Hong Kong Federation of Youth Groups Building, 21 Pak Fuk Road, North Point, H.K.
學前教育服務 Pre-primary Education Service	
☞ 聖公會聖基道幼兒園 (葵涌) S.K.H. St. Christopher's Nursery (Kwai Chung)	新界葵涌邨葵涌商場三樓平台一號單位 Unit No.1, Podium Level 3, Kwai Chung Shopping Centre, Kwai Chung Estate, N.T.
☞ 聖公會聖基道幼兒園 (灣仔) S.K.H. St. Christopher's Nursery (Wan Chai)	香港灣仔灣仔道三號三樓 3/F., 3 Wan Chai Road, Wan Chai, H.K.
社會企業 Social Enterprise	
生活 · 好點 Good 4 Life	新界沙田香港科學園第二期尚湖樓地下 S038 舖 Shop No. S038, G/F, Lakeside One, East Wing, Phase Two, Hong Kong Science Park, Shatin, N.T.

# 主席之言

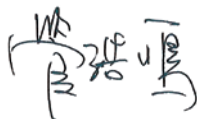
## Chairman's Remarks

2015年是聖基道兒童院踏進服務的80周年，一個值得記念時刻！我們於2014年12月13日之周年感恩聖誕聚餐上，在超過五百名賓客的見證下，舉行了80周年慶典的啟動儀式，為即將舉行的一連串慶祝活動揭開序幕。80周年慶典的口號是「同行有愛 傳承希望」，象徵著本院承諾繼續彰顯前人的服務使命，為逆境中的兒童及青少年帶來關愛及希望。

在這一年，整筆撥款獨立檢討委員會建議了「最佳執行指引」，供福利界採用，在業界引起了廣泛討論。本院亦着手按指引建議檢討及修訂現有政策及程序，雖然工作量不輕，但透過這次機會，我們可以進一步提升機構在管理、管治及問責層面上的水平。

院方各個服務單位整體上運作暢順。住宿服務的入住率持續高企，反映服務需求仍然殷切。可惜，寄養服務在配對兒童與家庭時繼續面對極大困難，寄養家庭不足依然令人關注。與此同時，數據顯示本院照顧具特殊需要的兒童數目日趨上升，無疑為服務帶來了艱巨的挑戰。因此，院方着力強化員工培訓及個案諮詢的工作，幫助同工們提升知識及技巧的裝備，能更適切地服務具特殊需要的個案。有關本院的其他工作詳情，各位可參閱總幹事的報告。

我在此代表董事會衷心多謝過去一年支持本院工作的各政府部門及有關機構，特別是社會福利署及公益金。我更要感謝各位助養人、捐助者、商界合作伙伴、生命導師及義工的貢獻。最後，容我向總幹事及她所領導的一班忠心工作的同工致謝，盼望未來，聖基道會有更豐盛的一年。



管浩鳴牧師  
主席

2015 marks the 80<sup>th</sup> Anniversary of St. Christopher's Home, also a significant year to commemorate! At the annual Thanksgiving and Christmas Dinner Party on December 13, 2014, more than 500 participants witnessed the kick-off of a series of the Home's activities to celebrate its 80<sup>th</sup> Anniversary. The slogan of the 80<sup>th</sup> Anniversary Celebration "Walking Together in Hope with Love" (同行有愛 傳承希望) signifies the commitment of the Home to carry on the mission of its predecessors to provide love, care and hope for children and young people living in adversity.

During the year, the introduction of the Best Practice Manual (BPM) recommended by the Lump Sum Grant Independent Review Committee generated extensive discussion within the Welfare Sector. The Home began to review and modify its policy and procedures in order to meet the requirements stipulated in the BPM. Although more work had yet to be done, it offered the opportunity to further enhance the management, governance and accountability of the Home.

Overall, the Home ran smoothly as a whole. The residential units maintained a high occupancy rate throughout the year, reflecting a high demand for our service. However, difficulties in matching foster children with foster homes due to shortage of home pool continued to be our main concern. Meanwhile, the increasing number of children with special needs brought new challenge to the management as well as the frontline workers. Staff training and case consultation were therefore strengthened to sharpen the knowledge and skills of the staff in handling special need cases. For details of work of the Home in the year under review, please refer to the Chief Executive's Report.

On behalf of the Council, I would like to convey our heart-felt gratitude to all government departments and organizations that have supported our work, particularly the Social Welfare Department and the Community Chest. Our gratitude also goes to invaluable contributions from our unfailing sponsors, donors, corporate partners, mentors and volunteers. Lastly, I would like to commend the hard work of the all staff members under the leadership of the Chief Executive. And I look forward to another fruitful year to come.



The Revd Peter Douglas Koon  
Chairman



# 總幹事報告

Chief Executive's Report

---



# 兒童住宿服務

## Residential Child Care Services



**1 兒童之家**為得不到家人適當照顧，需要暫時離開家庭居住的兒童及青少年提供近似家庭模式的住宿照顧服務。服務目的是保障和促進兒童的健康和福祉，並照顧他們全人的發展。每個兒童之家服務八名4至18歲的兒童及青少年。

**Small Group Homes** provide family-like residential care to those children and youth who need temporary out of home care due to inadequate family care. The aim of the service is to protect and promote children's health and welfare, and to take care of their overall development. Each Small Group Home serves eight children from 4 to 18 years old.

服務名額  
Service capacity

兒童之家  
Small Group Home

192

緊急兒童之家  
Emergency Small Group Home

2

**2 寄養服務**為初生至18歲以下因家庭問題而得不到家人適當照顧的兒童及青少年安排入住寄養家庭，使他們能獲得適當照顧，並享受家庭生活，直至他們能與家人團聚，或獲得其他長遠的福利安排。

**寄養服務（緊急照顧）**為初生至18歲以下因緊急事故而需要即時住宿服務的兒童安排入住緊急寄養家庭。

**Foster Care Service** provides out-of-home family care for children and young people from 0 to under 18 years old who cannot receive adequate care from their families due to various family problems or crises. These children and young people are placed under the care of foster families until they can return to their natural families or settle down in other long-term welfare arrangement.

**Foster Care (Emergency)** helps children from 0 to under 18 years old with urgent needs to be placed under the care of emergency foster families within a short period of time.

服務名額  
Service capacity

寄養服務  
Foster Care Service:

40

寄養服務（緊急照顧）  
Foster Care (Emergency)

20



**3 與家童行－住宿兒童家庭支援計劃**結合家庭治療和小組及家庭輔導服務，旨在減低住宿兒童及其家長因家庭危機所帶來的壓力，增進家庭成員間的了解及家庭凝聚力，並協助兒童回家團聚後，能保持穩定的家庭關係。

**Walking Together – Family Support Project for Children in Residential Care** provides multi-family group and family counseling service for children and their family members. Combined with family therapy and group work approach, the Project aims at lessening the crisis of children and their family, promoting mutual understanding among family members as well as improving family cohesion. It enables families of discharged children to maintain stable family relationship.

# 兒童之家

## Small Group Homes

全年入住總人數  
Total no. of children served

232

平均入住率  
Average occupancy rate

94.07%



戶外活動日 Outdoor activity

- 舉辦「家庭為本兒童住宿服務研討會」、「家庭評估與家庭關係介入研討會」，並分享本院的研究報告，與業界分享服務經驗。
- 出版「兒童之家家舍家長實務研究報告」、「家庭關係與兒童身心理反應研究報告」及「受照顧兒童及其家庭之多元家庭小組工作手冊」。
- 加強對同工的培訓，建立信念一致的服務取向，包括訂定「兒童之家管教信念」、強化「知行易徑」的督導訓練、為社工提供系統家庭角度的培訓等。

- Seminar on “Family Centered Practice on Residential Child Care Services” and “Seminar on Family Assessment and Family Relationship Intervention” were conducted. The Home’s research report was shared in the Seminar. The working experience in Small Group Homes was shared with the sector.
- Published “Research Report on Practice Wisdom of Houseparents of Small Group Homes”, “Children’s Psychophysiological Reactions to Family Conflicts: Impact on Hope” and “Practice Manual of Multiple Family Group for Children of Out-of-home Care”.
- Enhanced training for staff, in order to establish a shared service mission. The training contained stipulating “Discipline Conviction in Small Group Home”, strengthening “Strategies and Skill Learning and Development” and providing clinical consultation for social workers on systemic family perspective, etc.



齊來做糕餅 Cooking day



沙灘玩耍 Playing on the beach



- 增聘專業支援社工為特殊需要兒童提供輔導及訓練，繼續聘請兼職文員、補習老師及兼職褓姆，並引入專才義工，以提升服務質素。
- 家舍家長與原生家庭分享、聯繫及合作，加強兒童與家人的關係發展。
- 藉「與家童行－住宿兒童家庭支援計劃」，裝備和發展住宿服務同工「家庭為本」的工作導向。
- Recruited Professional Support Social Workers to counsel and train children with special needs. Retained part-time clerks, tutors and escorts, brought in volunteers from different professions to enhance quality of service.
- Houseparents of Small Group Homes shared and upheld connection with children's natural families in order to enhance the relationship between children and their parents.
- Equipped staff to develop family-centered practice as a working direction through the project of "Walking Together – Family Support Project for Children in Residential Care".



「家庭為本」兒童住宿服務研討會 Seminar on Family Centered Practice on Residential Child Care Services

## 入住統計 Enrollment statistics

名額 Capacity	入住人數 No. of children admitted	離院人數 No. of children discharged	每家平均入住人數 (八人一家舍) Average enrollment of each SGH (8 for one home)	平均入住率 Average occupancy rate	截至2015年3月31日之入住人數 No. of children as at March 31, 2015	全年入住總人數 Total no. of Children served
192	51	45	7.53	94.07%	187	232

## 活動統計 Statistics on programs and groups

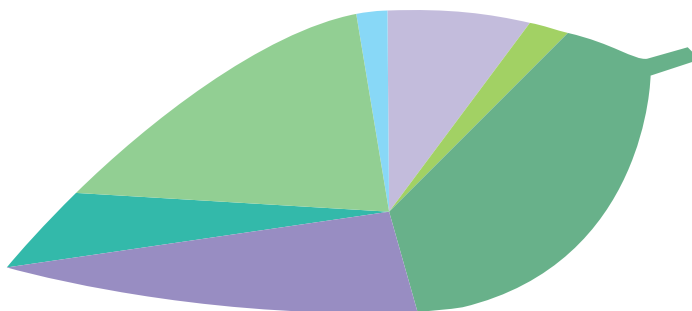
活動類別 Nature of activity	活動次數 No. of activity provided	服務人次 No. of attendance
小組 Groups	17	444
活動 Programs	62	1,992
聯合活動 Joint Programs	41	2,479
總數 Total	120	4,915

## 新個案轉介原因

Reasons for referral of admitted children

父母管教困難 Inadequate parenting	18
父母情緒或精神問題 Parents suffering from emotional or mental problems	14
父母去世、離港或失蹤 Parental death, parents away from Hong Kong or lost contact	2
虐兒個案 Victim of child abuse	10
父母婚姻問題 Parents having marital problems	1
父母犯罪或吸毒 Parents involving in criminal offence or drug addiction	5
父母健康問題 Parents suffering from health problems	1

總數  
Total 51



## 個案年齡及性別分佈

Distribution of age and gender of children

4-6歲 years old	5
7-10歲 years old	50
11-12歲 years old	39
13-15歲 years old	51
16-18歲 years old	42
男 Male	99
女 Female	88

總數  
Total 187



## 彤姨

## 瑞意兒童之家（仁愛家）

進入兒童之家的兒童，有些天馬行空、獨往獨來、聽不到指示，有些不願意與人相處、不相信任何人，有些對現實充滿疑惑。兒童之家家長要解開他們的心鎖，首先要與兒童建立良好關係，彼此信任，才能朝着共同目標邁進。

如今的兒童看不起說教或大道理，與他們建立關係要有耐性、要觀察細微，要理解他們每個眼神、動作、說話、喜惡、愛好等。潤物細無聲，有些時候於無聲處，最能表現他們真我一面，能捕捉到，離打開他們的心鎖就不遠了。

記得多年前金融風暴影響下，豪仔由一豪門子弟，一夜間變成無家可歸、被家人當皮球踢的中二學生。豪仔接受不了如此一落千丈的變化，產生了諸多行為問題：脾氣暴躁、出口傷人、逃學、打架等；來到兒童之家後更變本加厲，對所有人呼呼喝喝；遲了開門他就破口大罵，飯菜不合口味就摔碗不吃，天氣熱風扇吹不到他，他就將風扇撥弄到壞。他就像一株帶刺的仙人掌。我們對豪仔仍給予一視同仁，無微不至的關心：他放學回來，見他開心或不開心都會問候一下，他嘴唇乾了拿水給他，飯量少了、早上起床眼睛腫腫時也慰問一下。不要求豪仔有好回應，只是給他信息——「我在意你」已足夠了。

豪仔進入兒童之家的第一個中秋節，其他兒童都上床睡覺了。巡房時，我無意中發現豪仔淚汪汪的看著樓下公園一家人在團圓賞月，我悄悄地在客廳的飯桌上擺上月餅和生果，點上蠟燭，單獨請豪仔一起賞月，就在那天晚上，豪仔藏於心底的話像山洪暴發似的傾倒出來，從沒見過如此健談可愛的豪仔！豪仔說，以為這些話這輩子都不會有人聽，或沒有機會說出來，原來說出來真舒服！他眼睛含着感激的淚光，其實那天晚上我只是忠實的聽眾。從那一晚起，豪仔一夜間懂事多了，身上的刺都消失了，最開心見到他滿臉燦爛的笑容，及與人相處時平靜的說話聲線。

與兒童建立良好關係，彼此信任，對兒童之家家長工作尤為重要。關係是點點滴滴擷取，幸運的時候容易找到突破口，但遇到盲點也不要氣餒，總會有彩虹出現的時候。

## 分享 Sharing



## 黃家姐

## 瑞意兒童之家（和平家）

我住在兒童之家已六年多了，還記得，我在家舍家長口中得悉我爸爸因病入了醫院，十分擔憂。當家長帶我和弟妹到病房探望爸爸時，才知道他已經逝世了！當時的我完全不想接受這個事實，看著弟妹已經變成淚人，我不想哭，因為我不想弟妹看見，結果回到家舍就忍不住大哭起來。我身邊的社工、家長及舍友不斷給我關心和支持，而且每一個人都好照顧我、體諒我，令我感到十分窩心，我的精神慢慢好起來，真是感謝大家！

兒童之家給我的感覺，好像是一個幸福的大家庭，雖然要遵守規則，不能自由出街，但可以有三餐溫飽，有家長的悉心教導和照顧，可以與舍友一起玩樂；在家舍學習到與人相處的方式、生活技能及儲蓄技巧等，令自己將來的生活不用常常依賴別人，可以獨立生活。對我來說，這是真正的家！

在家舍的每一件大大小小的事情，都是珍貴的回憶，我會記在心中，一輩子都不會忘記。我長大了，住在兒童之家的日子不長了，在此衷心感謝每位家長的照顧和教導，令我學懂不同的人生道理；感謝與我相處已久的舍友，大家的包容和體諒，讓我們建立了珍貴的友誼。

# 寄養服務

## Foster Care Service

個案數目  
No. of cases

寄養服務  
Foster Care Service

50

寄養服務（緊急照顧）  
Foster Care Service (Emergency)

51



寄養家長培訓 - 「認識青少年網上文化」  
Foster parents' training - Understanding Adolescents' Culture on Internet

✱ 將培訓結合家庭活動，以吸引更多寄養家長參加。曾舉辦的培訓主題包括「認識青少年網上文化」、「親子共讀工作坊」、「兒童故事劇場」、「協助兒童建立穩定依附關係」等。

✱ 舉辦了「感謝有您－嘉許活動」，除了兒童表心意外，社工也向寄養家長說出欣賞他們之處，並把感言放在相架上送給每位寄養家長，場面感人；寄養家長均受到激勵。

✱ 舉辦支援小組，讓寄養家長有互相傾訴、支援的平台。

✱ 舉辦工作坊和培訓，增加兒童閱讀的興趣，推廣閱讀的重要和伴讀/講故事之技巧；社工鼓勵寄養家長或親自陪伴兒童到圖書館，播下愛閱讀的種子。

✱ Integrated service trainings into family programs in order to encourage more foster parents to participate in in-service training. Topics of the trainings included “Understanding Adolescents’ Culture on Internet”, “Workshop on Parent-child Reading”, “Children’s Story Theatre” and “How to Build up Stable Attachment Relationship with Children of Out-of-home Care”.

✱ An “Appreciation Program” was organized. Apart from thanksgiving from foster children, social workers read out sincere appreciations to foster parents too! The messages were put in a photo frame as souvenir. The Program had warmed foster parents’ hearts and gave them great encouragement.

✱ Continued to run support groups to support foster parents, which created a good platform for them to share and support each other.

✱ Arranged workshops and trainings to promote the importance of reading, the skills of story-telling and companionship reading. Social workers also encouraged foster parents or accompanied foster children to visit public libraries with the hope to plant seeds of reading in the hearts of foster children.

## 服務統計 Service statistics

	寄養服務 Foster Care Service	寄養服務 (緊急照顧) Foster Care Service (Emergency)
轉介數字 No. of referrals	38	157*
曾接受服務的兒童數目 No. of children received service	50	51
全年入住率 Occupancy rate	81.9%	96.5%

\* 當中39個個案成功獲安排入住緊急寄養家庭，47個個案在入住前退出申請，71個個案未能成功配對。

39 children were placed to emergency foster families, while 47 referrals had withdrawn their applications owing to different circumstances and 71 were unable to match suitable family.

## 個案轉介原因 Reasons for referral of admitted children

轉介原因 Reasons for referral	寄養服務 Foster Care Service	寄養服務 (緊急照顧) Foster Care Service (Emergency)
父/母死亡 Parental death	2	-
父/母管教或照顧不當 Inadequate parenting/care	15	17
家庭暴力/家庭衝突 Family violence/ family conflict	1	3
兒童被虐待 Victim of child abuse	5	4
父/母有不良嗜好 Parent(s) having addiction(s)	6	-
父/母工作時間長 Parent(s) having long working hours	2	-
父/母患精神病/情緒問題 Parent(s) suffering from mental illness/ emotional problems	10	9
兒童被遺棄或拒絕照顧/父/母失蹤或放棄撫養權 Child being deserted or rejected, parent(s) lost contact or give up custody	3	8
父/母短期內接受戒毒治療 Parent(s) received drugs withdrawal treatment	-	2
父/母入院/患病/體弱 Parent(s) having physical illness	-	5
父/母離港 Parent(s) left Hong Kong	-	1
其他 Others	6	2
總數 Total	50	51



## 個案年齡及性別分佈 Distribution of age and gender of children

## 寄養服務 Foster Care Service

0-3 歲 years old

25

4-6 歲 years old

13

7-18 歲 years old

12

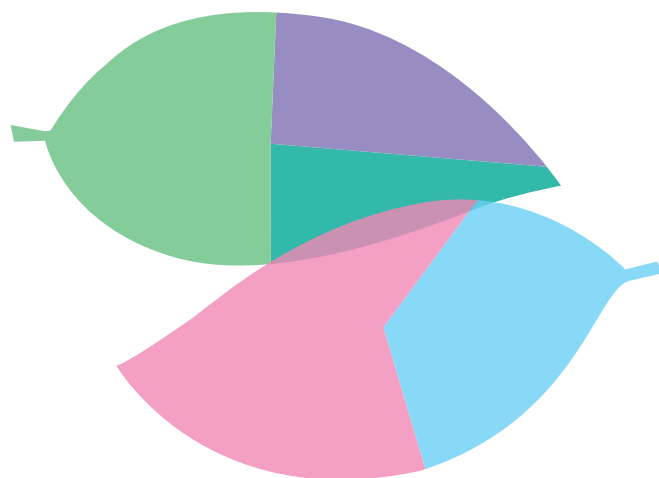
男 Male

25

女 Female

25

總數 Total 50

寄養服務 (緊急照顧)  
Foster Care Service (Emergency)

0-3 歲 years old

26

4-6 歲 years old

12

7-18 歲 years old

13

男 Male

18

女 Female

33

總數 Total 51

## 分享 Sharing

## 小茵 (10歲)

這五年來，寄養家庭一直都幫助我，它猶如一顆星星，在漆黑的晚上為我照明。

我很慶幸我能得到寄養家庭的幫助，有一個良好的環境，一個能給我安全感的住處，能使家人放心、安心。真感謝你！寄養家庭！

## 嘉嘉 (8歲)

嘉嘉今年8歲，入住寄養家庭前，生活在喪親及受虐的陰影下，在寄養家庭的關懷下，嘉嘉的心靈得到醫治。兩年後的今天，她繪畫出色彩豐富的孔雀圖畫！



# 與家童行 - 住宿兒童家庭支援計劃

## Walking Together - Family Support Project for Children in Residential Care

服務人次

No. of attendance

710

服務節數

No. of session

286



跨家庭活動 Inter-family activity

繼續成立多元家庭小組，促使家庭從其他角度去瞭解及重新檢視自己的生活和當中的困難，並從經驗中學習，提高處理家庭困難的能力。兒童之家原生家庭舉辦了兩個小組，寄養服務舉辦了一個祖母/外祖母和孫兒的家庭小組。

為住宿兒童和他們的原生家庭提供家庭相聚活動，拉近家人間的關係，營造愉快相處經驗，例如親子甜品製作活動和中秋節家庭活動。

於兒童之家和寄養家庭提供桌上遊戲小組，促進家庭關係。

訓練一組青少年，透過參加一項國際比賽的香港區選拔賽，令他們擴闊眼界，提升自信、表達情緒和社交技巧。

提供家庭輔導服務，鞏固家庭正面的改變。邀請香港中文大學社會工作學系專業顧問，定期為同工提供臨床督導，以提升服務的成效。

Multiple family groups were organized continuously. Through sharing and communication, group members were able to understand their family situation from other perspectives. They also learned how to handle their family difficulties by group experience. Two groups were held for families of Small Group Homes and one group for foster care service was held for families with grandparents and grandchildren.

Family programs were provided for children and their family members so as to strengthen their family ties and increase healthy interactions within families. Family activities such as dessert making and Mid-Autumn Festival celebration were held.

Family board game activities were held for Small Group Homes and foster care service to strengthen healthy interactions among family members of adolescent residents.

Special trainings were provided for a group of adolescents to prepare them for a World Wide Board Game Championship Qualifier in Hong Kong, which broadened their horizons, enhanced their self-esteem, emotional expression and social skills.

Family counseling service was provided to families in need so as to enhance the positive changes of the families. The Home also invited professional consultants from the Department of Social Work of the Chinese University of Hong Kong to provide clinical supervision to the staff on regular basis.

## 服務統計 Service statistics

服務類別 Nature of service	小組/個案數目 No. of group/case	服務節數 No. of session	服務人次 No. of attendance*
多元家庭小組 Multiple Family Group	3	18	115
家庭輔導個案 Family counseling	28	204	204
家庭活動 Family program	4	4	69
家庭桌上遊戲 Family board game	2	2	43
青年桌上遊戲小組 Youth board game	8	46	269
同工諮詢/合作會議 Internal consultation/meeting	7	12	10
總數 Total	52	286	710

\* 以家庭為單位，桌上遊戲小組除外  
Family as a unit, except for Board Game Group



青少年參與國際桌上遊戲比賽  
Adolescents participated in the worldwide board game competition



多元家庭小組 Multiple Family Group

## 接受服務的家庭所面對的問題

### Nature of family problems encountered by families joining the service

\* 以家庭為單位，每個家庭可有多個家庭問題。

Family as a unit, each family may encounter more than one problem.

家庭問題類別 Nature of family problems	家庭數目 No. of family
父/母婚姻問題 Parent(s) having marital problems	3
父/母/兒童患精神病 Mental illness of parent(s)/children	4
單親家庭 Single parent families	7
家庭暴力 Family violence	1
父/母/兒童有不良嗜好 Parent(s)/children having addiction(s)	1
管教/照顧不當 Inadequate parenting/care	15
經濟問題 Parent(s) having financial problems	3
父/母/兒童情緒問題 Emotional problem of parent(s)/children	9
懷疑虐兒/虐兒問題 Victim of child abuse/suspected child abuse	8
父/母/兒童健康問題 Physical problem of parent(s)/children	4
兒童有特殊需要 Children with special needs	3
住屋問題 Housing problems	1

家庭總數 No. of family **28**

#### 家長小旺

我是一位有抑鬱情緒的單親媽媽，育有三名兒子，未認識多元家庭小組之前，我在管教和溝通上採取逃避和放棄的態度。這幾年，小組的陪伴和社工真誠的幫助，令我產生安全感和信任，我的家庭同時產生很大的改變；大兒子成績有進步，我與三名兒子的感情亦有很大的改善。我衷心多謝曾姑娘舉辦的小組，與及每一位對我無私的愛和真誠的幫助。

#### Mary

參加多元家庭小組之後，我好像對媽媽的了解多了。初時，我對參加小組無特別期望，只是想幫媽媽改善情緒。之前她經常在家將不開心的情緒表達出來，但參加小組之後，即使她不開心，但發完脾氣後，都會跟我和姊姊解釋她不想這樣，情緒比以前平伏得快。我之前不知道亦害怕與媽媽傾談，但現在不會了。

## 分享 Sharing





# 其他服務

## Other Services



### 1 新來港及低收入人士服務

同心牽幫助來港定居不超過四年的兒童及其家人適應香港生活，並提供服務予低收入及綜援家庭，以改善貧困兒童的成長環境，提升他們自信及堅毅自強的精神。

**Service for New Arrivals and Low-income Families** – Heart Link provides various services to new arrivals children and their family residing in Hong Kong within four years and to assist children from low-income families. It aims to strengthen their self-confidence and persistency.

### 2 兒童健康發展綜合服務

健苗軒主要為0至12歲的兒童及其照顧者提供「跨專業」及「一站式」的兒童健康發展綜合服務。專業服務團隊包括註冊社工、言語治療師及職業治療師，為兒童提供評估、訓練或輔導服務，讓兒童發展健康的身、心、靈，活出自信自強的精彩人生。

**Children Health Development Services** – Kidsmind provides inter-discipline and all-rounded service for children from 0 to 12 years old and their care givers. The multi-professional team including social workers, speech therapists and occupational therapists, provides assessment, personal and group training to facilitate children's holistic development. The goal is to support children living with health and confidence.



### 3 學前教育服務

為2至6歲兒童提供全日制教育，着重兒童均衡發展，並發掘兒童的多元智能，讓他們在歡樂及無壓力中學習及成長，發揮創意。每所幼兒園可容納100名兒童，服務名額合共200位。

**Pre-Primary Education Service** serves children from 2 to 6 years old. It is a whole day educational service emphasizing on balanced development of children. The service aims at developing children's multiple intelligence and creativity in a happy and relaxing learning environment. Each nursery can accommodate 100 children. The total service capacity is 200.

### 4 臨床心理輔導服務

為本院服務對象提供專業化的心理評估及輔導服務，促進他們的心理發展及成長，同時為員工提供個案諮詢及培訓，推展跨專業的合作。

**Clinical Psychological Service** aims at rendering a comprehensive psychological assessment and intervention service to the service users of the Home, and to provide professional consultations and support to the staff.



### 5 社會企業

生活・好點以零售店舖的模式，為曾住院舍或低技術青年人、以及基層人士提供培訓及就業機會，幫助他們提升工作技能，融入社會，維持生計。店舖為顧客提供各類有機、天然、健康產品，同時推廣健康生活。

**Social Enterprise** – Good 4 Life provides job training and employment opportunity for youth residing in the Home or under-skilled youth, and also grass-rooted adults in the community. The shop serves organic, natural and healthy products which are “good for life”. It promotes the spirit of healthy lifestyle at the same time.

# 新來港及低收入人士服務 - 同心牽

## Service for New Arrivals and Low-income Families - Heart Link

服務數目/個案數目

No. of service provided/No. of cases

232

服務節數

No. of sessions

761

服務人次/接觸次數

No. of attendances/No. of contacts

13,612



凡事皆可能2014 Everything is Possible 2014

為期兩年的「大新小領袖培育計劃」已經完成，中心舉行了結業禮，讓參與培訓的兒童有機會在台上表演，提升兒童的個人自信；亦安排了兒童家長出席，分享兒童努力的成果。超過150名兒童及其家人參與。

中心成功組織了多隊表演隊，包括：樂陶陶表演隊、小結他隊、「鼓樂飛揚」隊、跳舞隊等，除進行探訪服務外，亦會於公開場合表演，協助提升兒童的自信及擴闊視野。

本年度「凡事皆可能」計劃以「家·多一點愛」為主題，讓家長及孩子在活動過程中互相扶持，提升抗逆能力。為了進一步將「凡事皆可能」訊息在社區推廣，本年度舉辦了傑出人物選舉，以肯定和嘉許展現出「凡事皆可能」精神的人。

開展了「同心伴你行」計劃，支援中心的單親家庭及加強親子關係，本年共舉辦了兩次親子活動，合共14個家庭參與。

The two-year project “Dah Sing Little Leader Development Project” has been completed. A variety show was held to provide opportunities for those children who joined the Project to exhibit their talent. The Show not only enhanced their self-esteem but also allowed their parents to involve and share the joy together. More than 150 children and parents attended the Show.

Several performance teams were set up, including Ocarina team, Ukulele team, African Drums team and “Dancing kids”. They carried out volunteer service regularly and performed in the public. This not only enhanced their self-esteem but also broadened their eyesight.

The theme of this year’s “Everything is Possible” project was “Add more love to family”. It aimed to enhance the support between parents and their children, to encourage them to face the obstacles together and to enhance their resilience. Moreover, the “Outstanding People Award” has been launched with the aim to recognize those people who have in pursuit of the spirit of “Everything is possible”.

The project “Accompany with You” was launched to provide support to single-parent families and to enhance their parent-child relationship. Two parent-child programs have been held with 14 families joined the programs.

「愛心換領計劃」已推行六年，此計劃是將義工服務跟食物銀行的概念融合一起，鼓勵服務使用者參與義工服務，用服務時數換取日用品及食物，減輕基層家庭的日常負擔，本年超過100個家庭受惠。



愛心換領計劃 “Love Exchange Project”

“Love Exchange Project” has been carrying out for six years. This Project combined the idea of Food Bank and volunteer service. We encouraged our service users to join volunteer service and use the service hours to exchange for food and daily necessities. This helped the families to release their financial burden. More than 100 families were benefited.



大新小領袖培育計劃結業禮 “Little Leadership Programme” Closing Ceremony

## 服務統計 Service statistics

服務類別 Nature of service	服務數目 / 個案數目 No. of service provided/ No. of case	服務節數 No. of session	服務人次 / 接觸次數 No. of attendance/ No. of contact
班 / 課程 Classes/Courses	63	316	4,113
小組 Groups	32	130	1,122
活動 Activities	65	101	2,110
課餘託管 After school care program	/	175	4,550
義工服務 Volunteer service	39	39	1,379
個案 Cases	33	/	338
總數 Total	232	761	13,612

## 分享 Sharing

### 柳佩詩 (兒童)

參加了義務小先鋒義工隊，我和隊員探訪了老人院的公公婆婆，我們表演魔術、玩遊戲，令在場的老友記很快樂，讓我明白到「助人為快樂之本」這個道理。

### 鍾惠雯 (兒童)

我覺得夏威夷小結他的聲音很好聽和方便，所以小結他成為了我第一樣樂器。上課時有朋友和我一起練習，課堂充滿小結他快樂的聲音，令我忘記平日不快樂的事，令我感到很開心。

### 史諾琳 (兒童)

參加「活出彩虹」小組，讓我明白到互相幫助，才能解決難題，我還學懂感恩，思想變得正面。當遇到成績不理想，我不會怪責自己，不會覺得下次都會失敗，反而會反思及改善，希望下次會進步，我不會給負面情緒影響自己，樂觀面對困難。



# 兒童健康發展綜合服務－健苗軒

## Children Health Development Services - Kidsmind



專注力訓練 ADHD training

服務次數  
No. of service provided

1,589

服務節數  
No. of session

4,753



解難能力訓練  
Problem solving skills training

服務人次  
No. of attendance

15,924

推行跨專業訓練小組－「健苗學堂」，由註冊社工、言語治療師及職業治療師共同為發展遲緩及自閉症的幼兒推行全方位訓練。

中心連續五年得到位元堂藥廠有限公司贊助舉辦「位元堂123慈善大行動－童心同行」計劃，贊助40名來自低收入家庭及有特殊需要的兒童參與600節的支援訓練，並為其家長提供400節個別培育諮詢服務。專業同工更為八間幼稚園提供兒童成長發展講座，提升家長對兒童成長里程的認識及支援。

中心本年度參與成為「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」的認可服務機構。

Implementation of multi-disciplinary training group - "Kidsmind School", social workers, speech therapists and occupational therapists worked together to promote an all rounded training for children with Developmental Delay and Autistic.

Wai Yuen Tong Medicine Co., Ltd. sponsored "WYT 123 Charity Action - Walk together with children". 600 free training sessions were offered to 40 children from low-income families with special needs. 400 consultation sessions were also provided to their parents. Meanwhile, therapists shared the information of children's developmental milestone with parents from eight kindergartens.

Kidsmind was approved as the "Recognised Service Provider (RSP) of the Training Subsidy Programme (TSP) for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services" this year.



# 服務統計 Service statistics

服務類別 Nature of service	類別 Nature	服務次數 No. of service provided		服務節數 No. of session		服務人次 No. of attendance	
小組活動 Group activities	社會工作服務 SW Service	408	994	1,508	3,625	7,719	14,198
	職業治療服務 OT Service	266		982		2,955	
	言語治療服務 ST Service	320		1,135		3,524	
個人輔導及訓練 Individual service	社會工作服務 SW Service	98	423	220	1,002	220	1,002
	職業治療服務 OT Service	99		236		236	
	言語治療服務 ST Service	226		546		546	
評估服務 Assessment service	社會工作服務 SW Service	6	127	6	47	6	127
	職業治療服務 OT Service	84		4		84	
	言語治療服務 ST Service	37		37		37	
學校及社區服務 School/Community service	--	45		79		597	
總數 Total	--	1,589		4,753		15,924	



家居訓練工作坊 Family workshop



感覺統合訓練 Sensory integration training



個人言語治療訓練 Speech Therapy

### 啟朗媽媽

在朋友介紹下，兒子在升小二的暑假開始來到健苗軒上課，不經不覺已三個年頭了。

在這三年間，隨着兒子成長的不同階段，健苗軒都能提供不同形式、針對不同需要的課程，幫助我孩子在心理和社交層面作出改善及進步。

我接觸過健苗軒的不同導師/社工，雖然他們只是一個小小的團隊，但是每一位都充滿經驗，能掌握到小朋友的特性，從而幫助小朋友改善行為上的弱點。而最令我滿意的，是導師們和每一個家長都恆常地保持溝通，令家長更了解子女的問題，通過他們每次課堂後的建議，我能在家庭教育中盡量配合，令問題有效地處理。

我對於健苗軒的服務非常滿意，在現今社會，很多家庭都只生一個孩子，父母又忙於工作，孩子少不免在成長過程中面對很多不同的困難，健苗軒的服務能幫助小朋友更容易融入社群，健康地成長。

## 分享 Sharing



### 貝琦家長

對於一些有特別需要的小朋友來說，家長要為他們找一所合適的訓練中心實在不容易。健苗軒所提供的訓練廣泛，每位我所遇到的導師都是十分有經驗、有愛心、有教無類。環境亦是我意想不到的安全及乾淨，尤其是感統室。我的女兒最喜愛那個色彩斑斕的波波池。我很慶幸我能找到健苗軒。

# 學前教育服務

## Pre-Primary Education Service

服務名額  
Service capacity

200

服務人次  
No. of attendance

9,344



創作故事 Story creation

- 透過教學、課程和社交等各方面，推行多項幼小銜接活動，例如小一模擬活動及家長會，協助兒童順利過渡及適應升小一後的生活。
- 加強老師辨識有特殊需要兒童的能力及提供適切的轉介。
- 邀請不同專業人士，包括臨床心理學家及社工等，共為14名兒童提供兩個情緒及社交小組；其中一位兒童接受心理評估及跟進。
- 為加強兩園職員之團隊精神，本年度共舉辦四次團隊精神之活動。另外，亦成立了包括兩園校長及老師的工作小組，共同處理兩園的宗教課程。
- Primary one bridging program was included in the syllabus as well as daily routine of the children. Primary one simulation activity and parents' talks were also arranged to help children adapt primary school life.
- Strengthened teachers' skill on early identification of children with special needs and provided timely referrals.
- Various professionals, including social workers and clinical psychologists, were invited to carry out assessment and provide follow-up service for children. Two groups on emotions and social relations were provided to 14 children. One child attended psychological assessment and needed follow-up program.
- To strengthen the team spirit between the two nurseries, four programs on Team Building were organized. Besides, a working group was set up with headmistresses and teachers from both nurseries to work on the religious curriculum.



家長觀課 Lesson observation for parents



舞獅隊 Chinese lion dance team



## 服務統計 Service statistics

服務類別 Nature of service	服務次數 No. of service provided		服務人次 No. of attendance	
	幼兒園 (葵涌) Nursery (Kwai Chung)	幼兒園 (灣仔) Nursery (Wan Chai)	幼兒園 (葵涌) Nursery (Kwai Chung)	幼兒園 (灣仔) Nursery (Wan Chai)
親子活動 Parent-child activities	5	6	404	688
戶外活動 Outdoor programs	16	4	774	216
大型慶祝活動，例如：聖誕慶祝會 Mass programs, such as Christmas Celebration	17	10	2,021	1,088
家長會、專題講座及工作坊 Parents meetings, seminars and workshops	9	10	406	255
兒童專題講座 Children seminars	2	3	102	270
宗教活動 Religious activities	32	4	2,186	350
社區合作活動 Community partnership activities	4	4	224	360
總數 Total	85	41	6,117	3,227



參觀 Visit

## 分享 Sharing

## 葵涌幼兒園 - 范韻晴家長

光陰似箭，四年的時間過得真快，轉眼間韻晴已經畢業了，感恩她入讀這所幼兒園，能夠有機會遇見她的良師，鄭老師和陳老師，並感謝伍校長和各位老師及姐姐的悉心栽培和照顧，讓她在健康愉快的環境下學習，度過了快樂又難忘的幼兒園生活。



## 臨床心理輔導服務 Clinical Psychological Service



兒童輔導面談 Child therapy session

服務次數（節數）  
No. of service (session) provided

445

服務人數  
No. of participant

149



「家庭關係及兒童身心理反應」研究報告  
Research report on "Children's Psychophysiological Reactions  
to Family Conflicts: Impact on Hope"

- 整合以個別評估/治療及為員工提供個案諮詢及培訓的服務模式，強化對住宿服務兒童個案及員工的支援。
- 配合「處理對抗行為障礙/專注力失調及/或過度活躍症兒童實務手冊」，提升員工對處理特殊學習需要兒童的工作技巧。
- 發佈「家庭關係與青少年身心理反應」研究結果，並藉此進一步推展住宿服務的家庭評估概念。
- Integrated individual assessment/counseling and staff consultation/training as the main service delivery mode to strengthen the support for children cases and staff at residential units.
- Incorporated and application of the published "Parent Training Manual for Managing ADHD/ODD Children" in various staff training workshops or meetings to facilitate the skills on handling children with special needs.
- Published research report on "Children's Psychophysiological Reactions to Family Conflicts: Impact on Hope" to promote the importance of family assessment practice in residential service.

## 服務統計 Service statistics

服務類別 Nature of service	服務次數 (節數) No. of service (session) provided	服務人數 No. of participant
評估及輔導 Assessment and counseling		
個別評估及輔導 Individual service	355	39
員工支援培訓 Staff consultation and training		
講座/工作坊 Talks/Workshops	1	13
個案諮詢 Case consultations	63	22
個案會議/分享會 Case conferences/Sharing sessions	3	24
總數 Total	67	59
心理健康資訊 Psycho-education		
傳媒發報 (文章/訪問) Media release (article publication/interviews)	22	不適用 Inappropriate
對外講座 Public talks/workshops	1	51
總數 Total	23	51



兒童之家兒童及家長參與輔導面談  
Counseling interview



小學教師培訓工作坊 External training workshop for primary school teachers



「辨識及處理有特殊需要兒童」員工培訓工作坊  
Staff training workshop on "Identifying and Helping Special Learning Needs Children"

## 亞晴

以前總覺得朋友對自己態度差，無人重視及錫我，所以很不開心，就會傷害自己……我現在學懂留意自己的負面想法，多與人分享，處理自己的情緒，相比過往，我更有信心控制及改變負面情緒，情緒起伏也較以往少，最近已經沒有傷害自己了。

分享 Sharing





## 社會企業 - 生活・好點

### Social Enterprise - Good 4 Life

培訓 / 實習  
Training/Internship

41

工作機會  
Job opportunity

14

童遊科學園活動  
Science Park Explorer Tours

328



兒童收到豐富的節日禮物包，都十分興奮！  
Children were excited to receive the festival gift bags!

✎ 全年有15名服務對象接受零售培訓及參與社企工作。除了店舖的銷售，他們參與大型展銷活動，包括一年一度的美食展、工展會及漁農美食嘉年華等，獲更多學習機會。

✎ 開展「鳳凰計劃」，為26名基層婦女提供培訓，其中十名表現良好的婦女繼續進修，期望她們將來能成為手作導師，增加收入來源。

✎ 多間機構委託社企製造送予本院兒童或弱勢社群的禮品包。

✎ 籌辦九次童遊科學園活動，共328名來自基層家庭兒童及其家人參加，學習科技新知及擴闊眼光。

✎ 生活・好點的臉書人數約有430人，成為推廣健康生活及宣傳新產品的有效平台。

✎ 15 service users were trained and practiced at Good 4 Life. Besides daily shop sales, they were also involved in sales exhibitions including the annual Food Expo, HKBPE and Farm Fest, which gave them more learning opportunity.

✎ 26 underprivileged women were trained up to be DIY instructors. 10 of them with outstanding performance received further training to become DIY tutors and expected to have increased source of income.

✎ Good response from corporates who appointed Good 4 Life to produce gift bags and hampers.

✎ Good 4 Life proactively organized nine Science Park Explorer tours for 328 deprived children and their family.

✎ 430 fans liked Good 4 Life Facebook which became an effective promotion channel.



童遊科學園計劃，讓基層兒童擴闊眼界。  
Science Park Explorer Tour for deprived children

## 服務統計 Service statistics

對象 Target	性質 Nature	服務類別 Nature of service			
		培訓/實習 Training/ internship	工作機會(兼職) Job opportunity (Part-time)	工作機會(全職) Job opportunity (Full-time)	童遊科學園活動 Science Park Explorer Tours
青年人 Youth		13	12	0	NA
基層婦女(店舖服務大使) Deprived women at shop		2	1	1	NA
基層婦女(鳳凰計劃) Deprived women for self-help program		26	NA	NA	NA
基層兒童及其家人 Underprivileged children and their family		NA	NA	NA	328
總數 Total		41	13	1	328



實習學員參與一年一度的美食展  
Sales promotion at Food Expo



「鳳凰計劃」培訓基層婦女 Self-help training program for deprived women

## 鶯

轉眼大半年，初時以嘗試的心態加入，今日不僅接觸到DIY的知識，從學習中認識不同的人士和事物，提升了自身的信心。感謝聖基道給我們融入社會的機會，但願未來日子更加開心，充沛。

## 冰

參加計劃讓我開心快樂，自信心亦有所提高。謝謝我們的聖基道。

## 金鳳

經過大半年的上課實習，從中認識了自己平時不曾接觸的知識，也增強了自信，好多謝 Good 4 Life 俾這個機會我啦。

## 分享 Sharing





# 資源發展及推廣 Resource Development and Promotion

## 籌款及推廣 Fundraising and Promotion

### 「樂樂」「遙遙」助養計劃 “Lok-lok” & “Yiu-yiu” Sponsorship Scheme



大型推廣活動於6月初開展，謝安琪小姐繼續成為本院愛心大使。本年使用Facebook籌款方法，獲得理想的回應，全年籌款額比上一個財政年度上升約5%。

The annual marketing campaign of the Scheme was launched in June. Ms. Kay Tse continued to be the Love Ambassador. Facebook was used as one of the key promotion channels which received encouraging response. The year's donation increased by 5% compared with last year.

### 助養人的參與 Sponsor's involvement:



童遊科學園及參觀聖基道首間社企「生活·好點」  
Science Park Explorer Tour and the Home's first social enterprise  
"Good 4 Life"



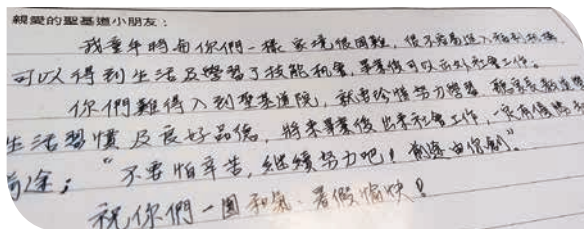
聖誕聚餐 Christmas Party

**助養計劃推廣：**助養人及各界朋友於「嬰兒及兒童用品博覽會」中成功招募接近100名助養人。

**Sponsorship Scheme Promotion:** Sponsors and their family members as well as other volunteers helped us to recruit nearly 100 new sponsors at the annual BB expo.



感謝義工支持！Thanks for our volunteers' support!



**助養人的鼓勵說話：**暑假前，聖基道邀請助養人寫信鼓勵兒童善用悠長假期，積極向上。

**Encouragement from Sponsor:** The Home invited sponsors to write letters to encourage children to make use of their long holiday and be positive.

## 「聖基道 愛心」朱古力義賣 Love Chocolate Charity Sale

朱古力義賣已成為聖基道重要的籌款和宣傳活動之一。三款可愛的禮品包括迷你禮盒、精裝禮盒及限量版禮包，均得到善長的踴躍支持。

The Charity Sale is one of the flagship fundraising and publicity events of the Home. Three lovely gift packs, including mini, deluxe gift boxes and limited edition gift bag were supported by the benevolent friends of the Home.



精美禮盒 / 包  
Lovely gift boxes/pack



感謝公司義工的參與！Big thanks to corporate volunteers!

## 「聖誕祝福暖童心」行動 Christmas Blessing Campaign



兒童用聖誕卡作為家舍的裝飾  
Children used the Christmas cards to decorate the Small Group Home

是次活動共收到接近10,000位大小朋友的祝願卡、祝願圖以及在Facebook的祝福。有些朋友更透過捐款直接幫助院童。

The campaign received over 10,000 responses by means of Christmas blessing cards, pictures, as well as Facebook blessings. Some friends even gave money donation to support our children.



## 80周年慈善聖誕卡設計比賽 80<sup>th</sup> Anniversary Christmas Card Competition

本院透過邀請幼稚園及小學生手繪聖誕卡，祝福聖基道及不幸的兒童。比賽共收到超過 1,700 份作品，反應踴躍。

Children from kindergartens and primary schools gave blessings to the Home and needy children by drawing Christmas card. Over 1,700 art pieces were received.



得獎作品之一 One of the awarded drawings

## 聖基道慈善愛心小食日 Love Charity Snack



慈善愛心小食日海報  
Poster of Love Charity Snack

為幫助孩子建立健康飲食習慣，本院舉辦「聖基道慈善愛心小食日」，售賣社會企業「生活·好點」出品的愛心小食，同時關顧弱勢社群。並邀請劉心悠小姐成為愛心大使，推廣愛心小食。

To foster children's good eating habit, the Home organized the "Love Charity Snack". It did not only promote Good 4 life's self-brand health snack, but also supported the underprivileged group. Ms. Annie Liu, artist, was invited as love ambassador to promote the charity snack.

## 伙伴合作 Partnership

### 合作伙伴午宴 Partner's Luncheon

為感謝企業的支持和協助，本院每年特設周年午宴，藉此聯繫企業。今年午宴的場地及食物由長期合作伙伴悅來酒店贊助，合共 29 間機構 54 位代表出席。

The Annual Partners' Luncheon was held to express gratitude and sustain relationship with the corporates. A total of 29 organizations with 54 representatives attended the luncheon. This year, venue and food were sponsored by Panda Hotel, our long-term partner.



感謝伙伴抽空出席和支持！Thanks for partners' participation and support!

## 商界展關懷 Caring Company

28間由本院提名並獲嘉許的企業及機構伙伴，院方衷心感謝他們過去一年的支持。

We would like to congratulate the 28 awarded companies and organizations nominated by the Home. Thanks to their big support throughout the past year.

科文實業有限公司	4M Industrial Development Limited
置富資產管理有限公司	ARA Asset Management (Fortune) Limited
親子王國有限公司	Baby-kingdom.com Ltd.
東亞銀行有限公司	The Bank of East Asia, Limited
Chocolate Rain Jewellery & Design Co., Ltd	Chocolate Rain Jewellery & Design Co., Ltd
商務印書館（香港）有限公司	The Commercial Press (H.K.) Ltd.
金寶通有限公司	Computime Limited
麗都酒店	Cosmopolitan Hotel
金裝嫩奶佬（集團）控股有限公司	Daniel's Group Holdings Limited
星展銀行（香港）有限公司	DBS Bank (Hong Kong) Limited
荷花集團有限公司	Eugene Group Limited
雲頂香港有限公司	Genting Hong Kong Limited
盛世中華協會有限公司	Glorious China Association Limited
恒益物業管理有限公司 （恒基兆業地產集團成員公司）	Hang Yick Properties Management Limited (A Member of Henderson Land Group)
合源慈善基金有限公司	Hop Yuen Charitable Foundation Limited
邁迅集團有限公司	iMission Group Limited
美國強生（香港）公司	Johnson & Johnson (HK) Ltd.
美國冒險樂園有限公司	Jumpin Gym USA Ltd.
嘉利國際控股有限公司	Karrie International Holdings Limited
康業信貸快遞	Konew Financial Express
MTM Lab Japan Ltd	MTM Lab Japan Ltd
悅來酒店	Panda Hotel
信和集團	Sino Group
優斯（香港）有限公司	URS Hong Kong Limited
位元堂藥廠有限公司	Wai Yuen Tong Medicine Company Limited
偉邦物業管理有限公司 （恒基兆業地產集團成員公司）	Well Born Real Estate Management Limited (A Member of Henderson Land Group)
寰宇家庭有限公司	World Family Limited
晴報	Sky Post

## 傳媒關係 Media Relations

- 本院今年共錄得61次傳媒報導，全部正面地推廣本院服務。
- 親子雜誌《Sunday Kiss》刊登由本院專業同工撰寫有關管教子女及兒童發展的文章，藉此建立本院專業服務兒童的形象。
- 61 media coverage, positively promoted the image of the Home, were recorded this year.
- The Home continued to publish articles written by our professional staff about topics on parenting and children development at Kiss Expert, Sunday Kiss.



## 義工服務 Volunteer Service

- 個人義工：本年度為本院提供義工服務共441人，服務時數達4,163.25小時。
- 團體義工：59個團體共提供62次服務，服務時數143.5小時。
- 16名義工獲傑出義工獎，名單如下：
- The number of individual volunteers who served the Home was 441, with accumulative service hours of 4,163.25.
- The number of group volunteers was 59, providing 62 services for the children. The accumulative service hours reached 143.5.
- 16 volunteers were awarded the Outstanding Volunteer Award by the Home:

鄭鴻圖 Cheng Hung To Antonio

梁啟豪 Leung Kai Ho Frank

梁惠璋 Leung Wai Cheung Niki

李錫璋 Lee Shik Cheong Cynthia

李達安 Lee Tat On

陳志雯 Chan Chi Man

陳子魯 Chan Tsz Lo

鍾麗貞 Chung Lai Ching

何啟鋒 Ho Kai Fung

劉偉昌 Lau Wai Cheong

李根泰 Steven Lee

吳芷姬 Queeni Ng

潘蕙敏 Poon Wai Man Nora

甄偉濠 Yan Wai Ho

楊麗雯 Yeung Lai Man

容祖導 Andrew Yung



## 財務報告

### Financial Report

SHENG KUNG HUI ST. CHRISTOPHER'S HOME LIMITED

---

Report and Financial Statements For the Year Ended 31<sup>st</sup> March 2015

---

本院的年度財務報告由李湯陳會計師事務所撰寫

Financial statements of the Home have been prepared by  
LI, TANG, CHEN & Co.

---

幼兒園的年度財務報告由馮兆林余錫光會計師事務所有限公司撰寫

Financial statements of the two Nurseries have been prepared by  
FUNG, YU & CO. CPA LIMITED

李湯陳會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

**SHENG KUNG HUI ST. CHRISTOPHER'S HOME LIMITED**

**STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME**

**FOR THE YEAR ENDED 31<sup>ST</sup> MARCH, 2015**

	Note	2015 HK\$	2014 HK\$
<b>SUBVENTED SERVICES</b>			
Revenue	38	52,166,978.42	45,968,307.96
Other gains	38	-	171,685.70
		52,166,978.42	46,139,993.66
Less: Expenditure	39	(50,259,698.52)	(46,997,027.35)
Surplus/(deficit) for the year		1,907,279.90	(857,033.69)
<b>NON-SUBVENTED SERVICES</b>			
Revenue	38	8,106,750.18	7,846,556.71
Less: Expenditure	39	(9,511,357.29)	(9,238,496.98)
Deficit for the year		(1,404,607.11)	(1,391,940.27)
<b>OPERATING SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR</b>			
		502,672.79	(2,248,973.96)
<b>DESIGNATED AND OTHER FUNDS</b>			
Revenue		8,899,636.78	9,672,422.07
Less: Expenditure		(4,016,702.75)	(2,722,814.93)
Surplus for the year transferred to funds		4,882,934.03	6,949,607.14
<b>TOTAL SURPLUS FOR THE YEAR</b>			
	13	5,385,606.82	4,700,633.18
<b>OTHER COMPREHENSIVE INCOME/(EXPENSE)</b>			
Items that may be reclassified subsequently to surplus or deficit:			
Fair value gain/(loss) on available-for-sale financial assets		1,208,100.00	(320,023.16)
Reclassification adjustment to surplus or deficit upon disposal of available-for-sale financial assets		-	5,778.19
		1,208,100.00	(314,244.97)
<b>TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR</b>			
		6,593,706.82	4,386,388.21



李湯陳會計師事務所  
**LI, TANG, CHEN & CO.**  
 Certified Public Accountants (Practising)

**SHENG KUNG HUI ST. CHRISTOPHER'S HOME LIMITED**

**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31<sup>ST</sup> MARCH, 2015**

	Note	2015 HK\$	2014 HK\$
<b>NON-CURRENT ASSETS</b>			
Property, plant and equipment	5	570,771.56	445,788.26
Available-for-sale financial assets	6	9,761,700.00	8,553,600.00
		10,332,471.56	8,999,388.26
<b>CURRENT ASSETS</b>			
Inventories	7	38,446.88	32,024.90
Amounts due from S.K.H. St. Christopher's Nurseries	8	545,172.53	544,000.58
Accounts receivable	9	877,610.74	3,801,309.38
Payments in advance		192,828.00	197,424.40
Deposits	10	298,316.00	235,316.00
Prepayments	11	174,221.26	106,790.80
Cash and bank balances	12	45,838,153.79	39,478,546.43
		47,964,749.20	44,395,412.49
<b>Deduct:</b>			
<b>CURRENT LIABILITIES</b>			
Accounts payable		242,684.20	259,748.39
Accrued expenses		222,558.33	656,490.98
Receipts in advance		1,156,704.62	584,883.30
		1,621,947.15	1,501,122.67
<b>NET CURRENT ASSETS</b>		<u>46,342,802.05</u>	<u>42,894,289.82</u>
<b>NET ASSETS</b>		<u><u>56,675,273.61</u></u>	<u><u>51,893,678.08</u></u>




李鴻陳會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

**SHENG KUNG HUI ST. CHRISTOPHER'S HOME LIMITED**

**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31<sup>ST</sup> MARCH, 2015**

	Note	2015 HK\$	2014 HK\$
<b>FUNDS</b>			
Accumulated fund	14	1,255,080.97	313,786.09
Surplus of provident fund	15		
- Snapshot staff		1,724,662.38	1,601,931.28
- 6.8% and other posts		2,682,341.19	2,691,425.22
Lump sum grant surplus	16	4,054,106.71	4,031,623.85
Investment revaluation reserve	17	2,079,811.84	871,711.84
Social Welfare Department subvention surplus	32	1,554,590.23	2,630,913.92
		13,350,593.32	12,141,392.20
Designated funds			
Contingency fund	18	1,720,494.87	1,720,494.87
Repairs and maintenance fund	19	398,553.24	398,553.24
Development and new projects fund	20	1,920,299.66	1,920,299.66
Special events fund	21	2,394,486.16	2,084,313.00
Canon gooch fund	22	4,044.40	42,834.20
Sponsorship fund	23	24,497,353.38	21,356,869.11
Charity chocolate sale fund	24	6,621,465.97	5,837,983.11
MQ development fund	25	587,925.73	567,171.45
Children emergency relief fund	26	77,593.80	77,593.80
Flag day raising fund	27	3,894,355.41	4,151,569.87
Baby photo charity competition fund	28	-	726,956.10
Education fund	29	1,039,127.57	689,853.57
		43,155,700.19	39,574,491.98
Social welfare development fund	30	118,749.20	114,450.75
F & E replenishment and minor works block grant reserve	31	50,230.90	63,343.15
<b>TOTAL FUNDS</b>		<b>56,675,273.61</b>	<b>51,893,678.08</b>

The financial statements on pages 10 to 94 were approved and authorised for issue by the Council on 17 NOV 2015

  
Revd Koon Ho Ming Peter Douglas  
Chairman

  
Tsang Hing Chung  
Hon Treasurer

李鴻陳會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

## SHENG KUNG HUI ST. CHRISTOPHER'S HOME LIMITED

### NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS

#### 38. REVENUE

	2015			
	Subvented Services – note 38A		Non-subvented Services – note 38C	
	Under Lump Sum Grant HK\$	Others HK\$	Total HK\$	Total HK\$
Subvention under lump sum grant excluding provident fund	36,599,334.00	-	36,599,334.00	36,599,334.00
Subvention for provident fund	2,649,476.00	-	2,649,476.00	2,649,476.00
Subvention for overnight on-site-on-call allowance	2,365,224.00	-	2,365,224.00	2,365,224.00
Subvention for overnight on-site-on-call provident fund	160,824.00	-	160,824.00	160,824.00
Subvention for foster care allowance	5,315,200.00	-	5,315,200.00	5,315,200.00
Subvention for rent and rates	1,839,750.00	-	1,839,750.00	1,839,750.00
Grant from Social Welfare Department	-	-	-	50,000.00
Grant from The Community Chest of Hong Kong	-	-	-	799,700.00
Grant from Home Affairs Department	-	-	-	40,000.00
Sales of food and beverage	-	-	-	1,245,481.65
Grant from Hong Kong Sheng Kung Hui St. Christopher's Home	-	751,669.00	751,669.00	751,669.00
Charitable Trust	-	998,013.97	2,027,804.07	2,502,380.42
Donations	1,029,790.10	-	1,029,790.10	1,029,790.10
Program project grants	5,872.90	-	5,872.90	5,872.90
Program income	33,370.00	-	33,370.00	4,951,916.17
Other income	52,479.10	-	52,479.10	106,122.20
Dividend income from listed equity securities	-	364,160.00	364,160.00	364,160.00
Bank interest income	1,815.35	-	1,815.35	1,815.26
<b>OTHER GAINS</b>	-	-	-	-
Exchange gain	-	-	-	-
Gain on disposal of available-for-sale financial assets	-	-	-	-
	50,053,135.45	2,113,842.97	52,166,978.42	60,273,728.60

李湯陳會計師事務所  
LI, TANG, CHEN & CO.  
Certified Public Accountants (Practising)

**SHENG KUNG HUI ST. CHRISTOPHER'S HOME LIMITED**  
**NOTES ON THE FINANCIAL STATEMENTS**

**39. EXPENDITURE**

	2015			
	Subvented Services – note 39A		Non-subvented Services – note 39C	
	Lump Sum Grant HK\$	Others HK\$	Total HK\$	Total HK\$
Personal emoluments:				
- Salaries	30,143,355.55	484,501.00	30,627,856.55	36,545,918.83
- Contribution to provident funds	2,535,828.93	31,139.00	2,566,967.93	2,966,229.95
- Allowances	64,825.00	-	64,825.00	64,825.00
- Overnight on-site-on-call allowance	2,372,880.00	-	2,372,880.00	2,372,880.00
- Overnight on-site-on-call provident fund	136,845.25	-	136,845.25	136,845.25
Other charges (note 39D)	7,137,179.84	419,213.05	7,556,392.89	9,877,897.88
Foster care allowance	4,508,109.90	-	4,508,109.90	4,508,109.90
Rent	1,534,680.00	154,001.00	1,688,681.00	2,409,941.00
Rates and building management fee	486,112.00	251,028.00	737,140.00	888,408.00
	48,919,816.47	1,339,882.05	50,259,698.52	59,771,055.81

## S.K.H. ST. CHRISTOPHER'S NURSERY (WAN CHAI)

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT  
FOR THE YEAR ENDED 31 AUGUST 2014

		Current Year \$	Previous Year \$	Remarks (or Notes)
<b>INCOME</b>	\$			
School Fees	1,730,354.00		1,931,944.00	
- from parents	1,311,738.00		1,071,000.00	
- from PEVS				
- from Kindergarten and Child Care Centre Fee Remission Scheme	523,187.00		547,500.00	
Less : Fee Remission (financed by school)	-	3,565,279.00	3,550,444.00	
Food Income				
- from parents	375,760.00		405,788.00	
- from Kindergarten and Child Care Centre Fee Remission Scheme	130,680.00		121,332.00	
Subsidy received under the Child Care Centre Subsidy Scheme		506,440.00	527,120.00	Per Statement 3
Student Financial Assistance from Education Bureau		-	-	
Reimbursement of Government Rent and Rates		89,400.00	74,800.00	
Reimbursement of Rent		-	-	
Bank Interest Received		4.19	4.19	
Other Income		9,996.45	1,800.00	Per Statement 7
<b>TOTAL INCOME</b>		<b>4,171,119.64</b>	<b>4,154,168.19</b>	<b>- Note 5</b>
<b>EXPENDITURE</b>				
Salaries and Allowances				
- Teaching Staff (including Principal)		2,201,334.64	2,227,114.82	
- Non-teaching Staff		501,501.83	386,502.92	
Employer's Contribution to Provident Fund Scheme				
- Teaching Staff (including Principal)		122,654.73	131,950.93	
- Non-teaching Staff		32,386.41	22,655.01	
Severance Pay/Long-service Pay		-	-	
- Teaching Staff (including Principal)		-	-	
- Non-teaching Staff		-	-	
Supervisor's Remuneration		-	-	
Government Rent and Rates		86,100.00	78,100.00	
Rent		-	-	
Depreciation		-	-	Per Statement 7
- School Premises		17,262.20	6,521.53	- Note 1
- Furniture/Equipment/Fixtures/Fittings		7,767.90	5,330.40	
- Computer Hardware and Software		-	-	
Major Repairs and Maintenance (for items costing \$8,000 or above each)				
Minor Repairs and Maintenance (for items costing below \$8,000 each)		16,305.90	36,437.00	
Minor Furniture and Equipment		8,499.00	6,215.50	
Advertisement		4,242.96	2,128.89	
Audit Fee		12,000.00	13,000.00	
Bank Charges		4,242.40	4,183.50	
Cleaning		40,610.80	25,248.50	
Electricity		131,972.50	124,962.20	
Insurance		38,735.16	35,747.81	
Postage		183.80	66.90	
Printing and Stationery		23,309.60	19,656.80	
Teaching Aids		25.80	2,000.00	
Teaching Consumables		1,296.50	455.00	
Telephone, Fax Line and Internet Service Charges		11,508.00	10,512.00	
Travelling and Transportation		74.40	18.80	
Water		3,894.70	5,650.20	
Other Expenditure		556,108.27	500,330.76	Per Statement 7
<b>TOTAL EXPENDITURE</b>		<b>3,878,737.50</b>	<b>3,701,710.37</b>	<b>- Note 3</b>
Surplus from the operation		292,382.14	452,457.82	Per Statement 5
Profit from Trading Activities		9,139.00	7,406.00	Per Statement 6
Donation Income		-	-	
<b>SURPLUS FOR THE YEAR</b>		<b>301,521.14</b>	<b>459,863.82</b>	
<b>ACCUMULATED SURPLUS/(DEFICIT) BROUGHT FORWARD FROM PREVIOUS YEAR</b>		<b>92,608.72</b>	<b>(367,255.10)</b>	
<b>ACCUMULATED SURPLUS CARRIED FORWARD TO NEXT YEAR</b>		<b>394,129.86</b>	<b>92,608.72</b>	<b>Per Statement 7 - Note 6</b>

備註: Remarks:

幼稚園的收入及支出以學年計算(即由9月至翌年8月)。故沒有包括在學年2014-2015年度的收入及支出款項。  
The income and expenditure of Nursery was based on academic year. Therefore, it was not included in the income and expenditure 2014/15 of the Home.



## S.K.H. ST. CHRISTOPHER'S NURSERY (KWAI CHUNG)

INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT  
FOR THE YEAR ENDED 31 AUGUST 2014

	\$	Current Year \$	Previous Year \$	Remarks (or Notes)
<b>INCOME</b>				
School Fees				
- from parents	1,422,783.00		1,433,595.00	
- from PEVS	1,572,982.00		1,290,934.00	
- from Kindergarten and Child Care Centre Fee Remission Scheme	842,950.00		860,110.00	
Less: Fee Remission (financed by school)	-	3,838,715.00	3,584,639.00	
Food income				
- from parents	320,100.00		353,929.00	
- from Kindergarten and Child Care Centre Fee Remission Scheme	225,500.00		184,191.00	
Subsidy received under the Child Care Centre Subsidy Scheme		545,600.00	538,120.00	Per Statement 3
Student Financial Assistance from Education Bureau		-	-	
Reimbursement of Government Rent and Rates		37,600.00	32,516.00	
Reimbursement of Rent		374,528.00	332,640.00	
Bank Interest Received		4.19	4.19	
Other income		9,324.40	14,387.10	Per Statement 7 - Note 5
<b>TOTAL INCOME</b>		<b>4,805,771.59</b>	<b>4,502,306.29</b>	
<b>EXPENDITURE</b>				
Salaries and Allowances				
- Teaching Staff (including Principal)	2,331,228.91		2,172,300.71	
- Non-teaching Staff	556,659.56		465,808.75	
Employer's Contribution to Provident Fund Scheme				
- Teaching Staff (including Principal)	135,340.76		126,721.30	
- Non-teaching Staff	32,040.79		28,471.42	
Severance Pay/Long-service Pay				
- Teaching Staff (including Principal)	-		-	
- Non-teaching Staff	-		-	
Supervisor's Remuneration				
Government Rent and Rates	37,600.00		32,516.70	
Rent	362,208.00		344,960.00	
Depreciation				
- School Premises	-		-	
- Furniture/Equipment/Fixtures/Fittings	102,028.80		91,586.60	
- Computer Hardware and Software	9,000.00		7,833.00	Per Statement 7 - Note 1
<b>TOTAL EXPENDITURE</b>		<b>4,730,479.22</b>	<b>4,391,371.23</b>	
Surplus from the operation		75,292.37	110,935.06	
Profit from Trading Activities		5,988.20	464.40	Per Statement 5
Donation Income		-	-	Per Statement 6
<b>SURPLUS FOR THE YEAR</b>		<b>81,280.57</b>	<b>111,399.46</b>	
<b>ACCUMULATED SURPLUS BROUGHT FORWARD FROM PREVIOUS YEAR</b>		<b>1,091,078.09</b>	<b>979,678.63</b>	
<b>ACCUMULATED SURPLUS CARRIED FORWARD TO NEXT YEAR</b>		<b>1,172,358.66</b>	<b>1,091,078.09</b>	Per Statement 7 - Note 6

備註 Remarks:

幼兒園的收入及支出按以學年計算(即前9月至翌年8月)。故沒有包括在學年2014-2015年度的收入及支出款內。

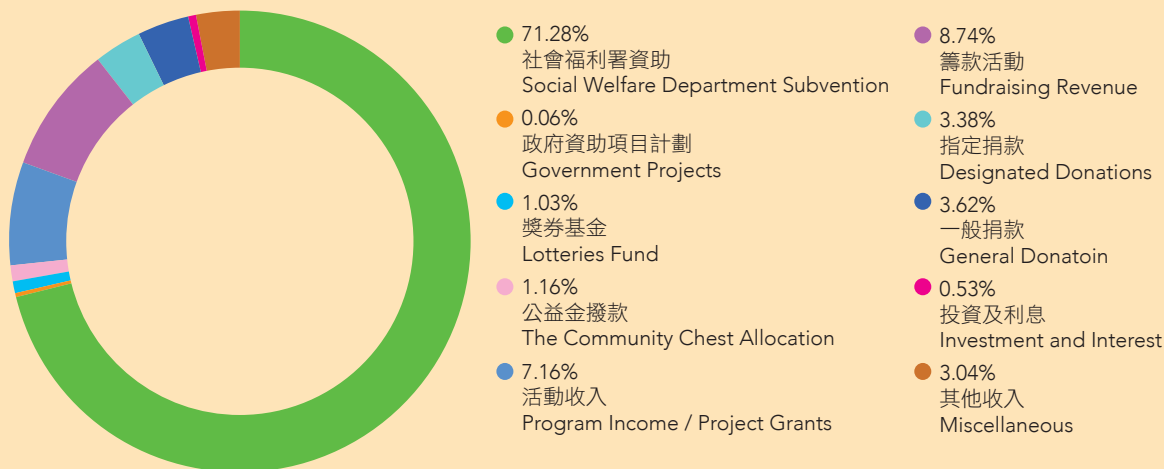
The income and expenditure of Nursery was based on academic year. Therefore, it was not included in the Income and Expenditure 2014/15 of the Home.

# 2014-2015年度收入及支出

## Income and Expenditure 2014/15

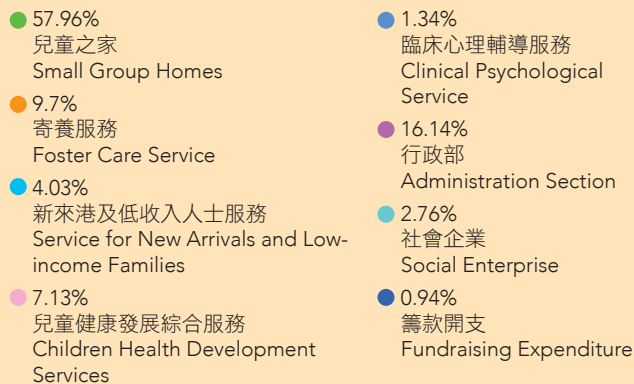
### 總收入

Total Income HK\$69,173,365.38



### 總支出

Total Expenditure HK\$63,787,758.56



幼兒園的收入及支出表以學年計算（每年9月至翌年8月），故沒有包括在以上表內，詳情請參考43至44頁。

As the income and expenditure of the Nursery was based on academic year (i.e. from September to August of next year), it was not included in the above figures. Please refer to page 43-44 for details.

# 長期服務獎名單

## Long Service Award

5

年Years

柴灣兒童之家

耀豐兒童之家

健苗軒

幼兒園(灣仔)

張蓮  
蔡鳳霞  
胡杏玲  
陳淑儀  
容紅蓮  
梁芳  
文珮琪  
張蕙芳  
袁詠恩

Chai Wan Small Group Homes

Yiu Fung Small Group Homes

Kidsmind

Nursery (Wan Chai)

Cheung Lin  
Choi Fung Har  
Hu Xingling  
Chan Shuk Yi  
Yung Hung Lin  
Leung Fong  
Man Angela Pui Kei  
Cheung Wai Fong  
Yuen Wing Yan

10

年Years

行政部

柴灣兒童之家

長亨兒童之家

安蔭兒童之家

耀盛兒童之家

曾淑英  
王慧冰  
梁紫文  
謝竹宜  
林琮

Administration Section

Chai Wan Small Group Homes

Cheung Hang Small Group Homes

On Yam Small Group Homes

Yiu Shing Small Group Homes

Tsang Suk Ying  
Wong Wai Bing  
Leung Chi Man Candy  
Tse Chuk Yee  
Lam King

15

年Years

秀茂坪兒童之家

耀豐兒童之家

方芳  
吳艷霞

Sau Mau Ping Small Group Homes

Yiu Fung Small Group Homes

Fong Fong  
Ng Yim Ha

20

年Years

柴灣兒童之家

長亨兒童之家

秀茂坪兒童之家

耀盛兒童之家

張珠迪  
黃彩珍  
鄧惠玲  
余美玲  
陳偉玲  
關少琼

Chai Wan Small Group Homes

Cheung Hang Small Group Homes

Sau Mau Ping Small Group Homes

Yiu Shing Small Group Homes

Chang Judy  
Wong Choi Chun Ada  
Tang Wai Ling  
Yu Mei Ling  
Chan Wai Ling  
Kwan Siu King

25

年Years

行政部

柴灣兒童之家

范麟祥  
郭小微

Administration Section

Chai Wan Small Group Homes

Fan Lun Cheung  
Kwok Siu Mei

# 優秀同工獎名單

## Outstanding Staff Award

姓名	職位	Name	Position
<b>行政部</b>		<b>Administration Section</b>	
陳彩蓮	助理總幹事	Chan Choi Lin Londy	Assistant Chief Executive
陳香君	服務督導主任	Chan Heung Kwan	Service Supervisor
范麟祥	司機	Fan Lun Cheung	Driver
曾淑英	資源發展總監	Tsang Suk Ying	Head, Resource Development Unit
謝婉君	傳訊及製作經理	Tse Yuen Kwan	Communication and Production Manager
黃杏賢	文員	Wong Hang Yin	Clerk
王麗芬	總幹事	Wong Lai Fun Paulina	Chief Executive
庾小雅	文員	Yu Siu Nga	Clerk
<b>柴灣兒童之家</b>		<b>Chai Wan Small Group Homes</b>	
張珠迪	家長	Chang Judy	Housemother
謝燕萍	替假家長	Che In Peng	Relief Houseparent
鄭錦儀	家長	Cheng Kam Yee Sandy	Housemother
張蓮	家務助理	Cheung Lin	Workman II
蔡鳳霞	家務助理	Choi Fung Har	Workman II
范紅梅	家務助理	Fan Hongmei	Workman II
范連英	家務助理	Fan Lin Ying	Workman II
胡杏玲	家務助理	Hu Xingling	Workman II
許寶茹	替假家長	Hui Po Yu	Relief Houseparent
郭小微	家長	Kwok Siu Mei	Housemother
羅麗芬	社會工作員	Law Lai Fan Phyllis	Social Worker
巫寶英	半職替假家長	Mou Po Ying	Part-Time Relief Houseparent
黃彩珍	家長	Wong Choi Chun Ada	Housemother
王元珍	家長	Wong Yuen Chun Jane	Housemother
<b>長亨兒童之家</b>		<b>Cheung Hang Small Group Homes</b>	
陳埴茵	替假家長	Chan Hoi Yan	Relief Houseparent
郭麗貞	家長	Kwok Lai Ching	Housemother
鄧惠玲	家務助理	Tang Wai Ling	Workman II
黃金燕	家務助理	Wong Kam Yin	Workman II
黃素萍	社會工作員	Wong So Ping	Social Worker
<b>安蔭兒童之家</b>		<b>On Yam Small Group Homes</b>	
許釗慧	替假家長	Hui Chiu Wai	Relief Houseparent



### 秀茂坪兒童之家

周小文	替假家長
周瑋怡	社會工作員

### Sau Mau Ping Small Group Homes

Chow Siu Man	Relief Houseparent
Chow Wai Yee Winnie	Social Worker

### 瑞意兒童之家

周慧儀	家務助理
李淑貞	替假家長
譚秀容	家務助理
鄧麗雲	兼職文員
黃整平	家長
黃鳳儀	社會工作員
黃嘉明	替假家長
黃慧芝	替假家長
尤娟娟	家長

### Shui Yee Small Group Homes

Chow Wai Yee	Workman II
Lee Shuk Ching May	Relief Houseparent
Tam Sau Yung	Workman II
Tang Lai Wan	Part-time Clerk
Wong Ching Ping	Housemother
Wong Fung Yee	Social Worker
Wong Ka Ming	Relief Houseparent
Wong Wai Chi	Relief Houseparent
Yau Kuen Kuen	Housemother

### 耀豐兒童之家

李莉莉	家長
-----	----

### Yiu Fung Small Group Homes

Lee Lee Lee	Housemother
-------------	-------------

### 耀盛兒童之家

陳偉玲	家務助理
鄭琮	社會工作員
關少琮	家務助理
吳玉娥	半職替假家長

### Yiu Shing Small Group Homes

Chan Wai Ling	Workman II
Cheng King	Social Worker
Kwan Siu King	Workman II
Ng Yuk Ngor Shirley	Part-Time Relief Houseparent

### 同心牽

吳美玉	中心主任
潘麗娟	辦公室助理

### Heart Link

Ng Mei Yuk	Centre-in-charge
Poon Lai Kuen	Office Assistant

### 健苗軒

鄭文琦	高級言語治療師
文珮琪	中心主任

### Kidsmind

Cheng Man Kay Rhonda	Senior Speech Therapist
Man Angela Pui Kei	Centre-in-charge

### 幼兒園（葵涌）

鄭綺聞	教師
謝珮芝	教師
黃瑞玲	工友
翁雲美	廚工

### Nursery (Kwai Chung)

Cheng Yee Man Crystal	Teacher
Tse Pui Chi	Teacher
Wong Sui Ling	Workman
Yung Wan Mei	Cook

### 幼兒園（灣仔）

張蕙芳	支援教師
張綺娟	文員

### Nursery (Wan Chai)

Cheung Wai Fong	Supply Teacher
Cheung Yee Kuen	Clerk

# 鳴謝

## Acknowledgement

### 團體 / 機構 Organization

ABC Pathways School	金裝嫩奶佬 (控股) 有限公司 Daniel's Group Holdings Limited	香港房屋協會 Hong Kong Housing Society
聯業車行有限公司 Alliance Motors Limited	九龍靈光小學 Emmanuel Primary School, Kowloon	香港專業教育學院 (葵涌) Hong Kong Institute of Vocational Education (Kwai Chung)
愛心天使組 Angels Love Team	英皇集團 Emperor Group	香港教育專業人員協會 Hong Kong Professional Teachers' Union
藝術世紀 Art Century	生活易 ESD Services Limited	香港保護兒童會長沙灣幼兒學校 Hong Kong Society for the Protection of Children Cheung Sha Wan Nursery School
Babyboom Learning Co. Ltd.	香港護眼 Eyecare HK	康業物業代理有限公司 Hong Yip Properties Agency Limited
Babykids Parade	魏術館 Foon Art Centre	Icase
親子王國有限公司 Baby-kingdom.com Limited	置富都會 Fortune Metropolis	科擎科技有限公司 iGears Technology Limited
卓藝舞蹈學院 Balletbean Dance Academy	藝庭教室 Foxy Circle Education Centre	我愛Mama ilovemama
BeyondPixel.com.hk	鳳溪創新小學 Fung Kai Innovative School	邁迅集團有限公司 iMission Group Limited
般咸道官立小學 Bonham Road Government Primary School	藝閣工作室 Gear Attic	童學童樂教育中心 Jolly Jupiter Education Centre
博士山 (香港) 國際幼稚園 – 將軍澳 Box Hill (HK) International Kindergarten & Preschool - Tseung Kwan O	雲頂香港有限公司 Genting Hong Kong Limited	卓爾畫室 JR Studio
中華基督教會馮梁結紀念中學 C.C.C. Fung Leung Kit Memorial Secondary School	耀基創藝幼稚園 / 國際幼兒園 Gloria Creative Kindergarten/International Nursery	美國冒險樂園有限公司 Jumpin Gym U.S.A. Limited
中華基督教會基真幼稚園 CCC Kei Chun Kindergarten	盛世中華協會 Glorious China Association	嘉利國際控股有限公司 Karrie International Holdings Limited
Charitable Choice	高球假期 Golf Vacations	建生浸信會白普理幼兒園 Kin Sang Baptist Church Bradbury Pre School
Chiilaku Limited	天主教善導小學 Good Counsel Catholic Primary School	景生車行有限公司 King Son Motors Company Limited
華懋集團 / 如心廣場 Chinachem Group/Nina Tower	GoogooGaga購物網 GoogooGaga Hong Kong Ltd.	康業信貸快遞有限公司 Konew Financial Express Limited
肖霞幼稚園 Chiu Ha Kindergarten	Grand Smart International Development Ltd.	K's Organic Skincare
Chocolate Rain Jewelry & Design Company Limited	佳定管理服務有限公司 Guardian Management Services Limited	葵康 (香港) 有限公司 Kwai Hong (H.K.) Limited
宣道會雷蔡群樂幼稚園 Christian Alliance L C K L Kindergarten	恒益物業管理有限公司 Hang Yick Properties Management Limited	天主教郭得勝中學 Kwok Tak Seng Catholic Secondary School
港基物業管理有限公司 Citybase Property Management Ltd	開心畫室 Happy Workshop	樂善堂梁鋸鋸學校 (分校) L.S.T. Leung Kau Kui Primary School (Branch)
Club Bravo 兒童會所 Club Bravo	夏利文物業管理有限公司 Harriman Property Management Limited	羅定邦中學 Law Ting Pong Secondary School
香港麗都酒店 Cosmopolitan Hotel Hong Kong	顯理中學 Henrietta Secondary School	動學人生有限公司 Life Learn Limited
Cuckoo Arts Limited	香港大學附屬學院學生會社會服務團 HKU Space CCSU Social Service Society	靈糧堂劉梅軒中學 Ling Liang Church M.H. Lau Secondary School
香港中文大學校友會聯會張煊昌幼稚園 CUHK Federation of Alumni Associations Thomas Cheung Kindergarten	雅聚藝會 Hong Kong Art Gathering	
大昌車行有限公司 Dah Cheung Motors	香港汽車會 Hong Kong Automobile Association	

廖寶珊紀念書院  
 Liu Po Shan Memorial College  
 樂善堂梁鈺琚書院  
 Lok Sin Tong Leung Kau Kui College  
 龍島食品有限公司  
 Lucullus Food & Wines Co., Ltd.  
 馬鞍山廣場  
 Ma On Shan Plaza  
 妍楓  
 Maple Floral & Gift  
 馬哥孖羅香港酒店  
 Marco Polo Hongkong Hotel  
 明報周刊  
 Ming Pao Weekly  
 明思亞洲有限公司  
 Mint Asia Limited  
 現代美容中心  
 Modern Beauty Salon  
 MTel Limited  
 MTM Lab Japan Limited  
 香港鐵路有限公司  
 MTR Corporation Limited  
 新傳媒集團有限公司  
 New Media Group Limited  
 黃廷方慈善基金有限公司  
 Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited  
 昂坪360有限公司  
 Ngong Ping 360 Limited  
 寧波第二中學  
 Ning Po No. 2 College  
 離島婦聯  
 OIWA Ltd.  
 開飯喇有限公司  
 Openrice Limited  
 保良局陳維周夫人紀念學校  
 P.L.K. Madam Chan Wai Chow Memorial School  
 白田天主教小學  
 Pak Tin Catholic Primary School  
 悅來酒店  
 Panda Hotel  
 PARKnSHOP (HK) Limited  
 百家寶親子網  
 Peegaboo  
 撲滅牠滅蟲有限公司  
 Pestokill Pest Specialist Ltd  
 Play House  
 保良局呂陳慧貞幼稚園暨幼兒園  
 Po Leung Kuk Lui Chan Wai Ching Kindergarten-Cum-Nursery

保良局譚華正夫人幼稚園  
 Po Leung Kuk Mrs Tam Wah Ching Kindergarten  
 寶覺中學  
 Pok Kok Secondary School  
 博愛醫院朱國京夫人紀念幼稚園  
 Pok Oi Hospital Mrs Chu Kwok King Memorial Kindergarten  
 實惠家居有限公司  
 Pricerite Stores Limited  
 創苗坊  
 Rainbow Kidz  
 Regent Lane Limited  
 聖公會荊冕堂  
 S.K.H. Crown of Thorns Church  
 聖公會主誕堂  
 S.K.H. Holy Nativity Church  
 聖公會靈風堂  
 S.K.H. Holy Spirit Church  
 聖公會聖雅各堂  
 S.K.H. St. James' Church  
 聖公會聖馬提亞堂  
 S.K.H. St. Matthias' Church  
 聖公會聖保羅堂  
 S.K.H. St. Paul's Church  
 聖公會聖士提反堂  
 S.K.H. St. Stephen's Church  
 聖公會主恩小學  
 S.K.H. Chu Yan Primary School  
 聖公會施洗聖約翰堂  
 S.K.H. Church of St. John the Baptist  
 聖公會何澤芸小學  
 S.K.H. Ho Chak Wan Primary School  
 聖公會聖三一堂中學  
 S.K.H. Holy Trinity Church Secondary School  
 聖公會嘉福榮真小學  
 S.K.H. Ka Fuk Wing Chun Primary School  
 聖公會基樂小學  
 S.K.H. Kei Lok Primary School  
 聖公會基愛小學  
 S.K.H. Kei Oi Primary School  
 聖公會幼稚園  
 S.K.H. Kindergarten  
 聖公會九龍灣基樂小學  
 S.K.H. Kowloon Bay Kei Lok Primary School  
 聖公會李兆強小學  
 S.K.H. Lee Shiu Keung Primary School  
 聖公會聖西門呂明才中學  
 S.K.H. St. Simon's Lui Ming Choi Secondary School

聖公會聖多馬小學  
 S.K.H. St. Thomas' Primary School  
 聖公會聖提摩太小學  
 S.K.H. St. Timothy's Primary School  
 聖公會德田李兆強小學  
 S.K.H. Tak Tin Lee Shiu Keung Primary School  
 聖公會鄧肇堅中學  
 S.K.H. Tang Shiu Kin Secondary School  
 聖公會日修小學  
 S.K.H. Yat Sau Primary School  
 柏立基教育學院校友會何壽基學校  
 S.R.B.C.E.P.S.A. Ho Sau Ki School  
 順德聯誼會何日東小學  
 S.T.F.A. Ho Yat Tung Primary School  
 沙田官立中學  
 Sha Tin Government Secondary School  
 聖公會青山聖彼得堂  
 S.K.H. St. Peter's Church, Castle Peak  
 聖公會聖腓力堂  
 S.K.H. St. Philip's Church  
 瑞安物業管理有限公司  
 Shui On Properties Management Limited  
 蓆夢思床褥傢具(香港)有限公司  
 Simmons Bedding & Furniture (HK) Limited  
 Simply Art Studio  
 信和集團  
 Sino Group  
 官立嘉道理爵士小學  
 Sir Ellis Kadoorie (Sookunpo) Primary School  
 聖母潔心會黃大仙幼稚園  
 Sis. Immaculate Heart Of Mary WTS Kindergarten  
 韻揚集團有限公司  
 SKC Group Limited  
 晴報  
 Sky Post  
 南華早報出版有限公司 - Cosmopolitan  
 South China Morning Post Publishers Ltd - Cosmopolitan  
 南島中學  
 South Island School  
 聖馬可堂白普理幼稚園  
 St. Mark's Church Bradbury Kindergarten  
 聖愛德華天主教小學  
 St. Edward's Catholic Primary School  
 天主教聖葉理諾幼稚園  
 St. Jerome's Catholic Kindergarten

聖馬可中學  
St. Mark's School

聖文嘉中英文幼稚園 (荃灣)  
St. Monica's Anglo-Chinese Kindergarten (Tsuen Wan)

St. Stephen's Chapel, Stanley

宣美幼稚園  
Suen Mei Kindergarten

新恆基國際物業管理有限公司  
Sunbase Int'l Properties Management Limited

Sunday Kiss

鴻星集團  
Super Star Group

超級媽媽  
Supermami

太古資源有限公司  
Swire Resources Limited

大埔商會幼稚園  
Tai Po Merchants Association Kindergarten

泰山企業貿易公司  
Tai San Enterprise & Trading Company

泰和車行有限公司  
Tai Wo Motors Limited

天星小輪有限公司  
The "Star" Ferry Company Limited

商務印書館  
The Commercial Press

香港電燈有限公司  
The Hongkong Electric Co., Ltd.

九龍巴士 (一九三三) 有限公司  
The Kowloon Motor Bus Co.(1933) Limited

半島酒店有限公司  
The Peninsula Hotel Limited

救世軍三聖幼兒學校  
The Salvation Army Sam Shing Nursery School

時代廣場有限公司  
Times Square Limited

東涌天主教學校  
Tung Chung Catholic School

東華學院  
Tung Wah College

東華三院鄧肇堅小學  
TWGHs Tang Shiu Kin Primary School

東華三院周演森小學  
TWGHs Chow Yin Sum Primary School

UA Cinema Circuit Limited

富城物業管理有限公司  
Urban Property Management Limited

華英中學  
Wa Ying College

偉邦物業管理有限公司  
Well Born Real Estate Management Limited

全人發展中心  
Whole Person Development Institute

永亨銀行  
Wing Hang Bank

穎業國際有限公司  
Wing Yip International Limited

智昇創意學習中心  
Wisdom Creative Learning Center

寰宇家庭有限公司  
World Family Limited

油麻地天主教小學  
Yaumati Catholic Primary School

Yes-Parents.com

益豐車行有限公司  
Yick Fung Motor Co., Limited

瀛活刺身專門店  
Ying Japanese Food Limited

Teddykids 親子教育網

救恩堂

黃德如中醫師診所

小彩虹畫室

顏少倫、劉世民律師事務所

## 個人 Individual

容祖導  
Andrew Yung

劉心悠  
Annie Liu

陳志雯  
Chan Chi Man

陳子魯  
Chan Tsz Lo

鄭鴻圖  
Cheng Hung To Antonio

蔡啟平  
Peony Choi

鍾麗貞  
Chung Lai Ching

何啟鋒  
Ho Kai Fung

劉偉昌  
Lau Wai Cheong

李錫璋  
Lee Shik Cheong Cynthia

李達安  
Lee Tat On

梁啟豪  
Leung Kai Ho Frank

梁惠璋  
Leung Wai Cheung Niki

Li Yuet Yao Erica

潘蕙敏  
Poon Wai Man Nora

吳芷姬  
Queenie Ng

石國強  
Shek Kok Keung

謝安琪  
Kay Tse

李根泰  
Steven Lee

甄偉濠  
Yan Wai Ho

楊麗雯  
Yeung Lai Man

李仲勳先生夫人

排名不分先後  
Acknowledgement list not in sequence



請即參加

「樂樂」「遙遙」助養計劃

60蚊

捐助熱線

3756 4488

www.skhsch.org.hk

f skhsch



#### ☐ 我樂意參加「樂樂」「遙遙」助養計劃 I would like to join "Lok-lok & Yiu-yiu" Sponsorship Scheme

(以助養全院所有兒童模式進行，助養費每月最少\$60，最少助養一年，助養人將獲贈「樂樂」「遙遙」紀念品一份，並有機會與本院兒童見面。The Scheme is for all children of the Home. No individual child will be matched. The minimum sponsorship fee is HK\$60 per month, at least one year commitment. Sponsors will receive a "Lok-lok & Yiu-yiu" souvenir and can meet the Home's children twice a year.)

按月捐款 Monthly payment: ☐ \$300 ☐ \$200 ☐ \$100 ☐ 其他 Others \$\_\_\_\_\_ (只限以信用卡或自動轉賬捐款 for credit card or autopay only)

按年捐款 Annual payment: ☐ \$2,880 ☐ \$1,440 ☐ \$720 ☐ 其他 Others \$\_\_\_\_\_

「樂樂」「遙遙」紀念品 "Lok-lok & Yiu-yiu" souvenir: ☐ 請寄給我 Please mail to me. ☐ 不需要 Please do not send to me.

#### ☐ 我樂意一次過捐款予「樂樂」「遙遙」助養計劃基金 I would like to make a one-off donation for "Lok-lok & Yiu-yiu" Sponsorship Scheme

☐ \$5,000 ☐ \$3,000 ☐ \$2,000 ☐ 其他 Others \$\_\_\_\_\_

#### 捐款人資料 Donor's Information:

姓名: (中文) \_\_\_\_\_ 先生/女士 Name: (English) Mr./Ms. \_\_\_\_\_

地址 Address: (請盡量以英文填寫) 室 Room/Flat \_\_\_\_\_ 樓 Floor \_\_\_\_\_ 座 Block/Tower \_\_\_\_\_ 大廈/屋苑 Building/Estate \_\_\_\_\_

街/道 Street \_\_\_\_\_ 地區 District \_\_\_\_\_ ☐ 香港 Hong Kong ☐ 九龍 Kowloon ☐ 新界 New Territories

手提電話 \* Mobile No.: \_\_\_\_\_ 其他聯絡電話 Tel No.: \_\_\_\_\_ 電郵 E-mail: \_\_\_\_\_

\* 為減省行政費，本院將於最遲十個工作天內發出短訊致閣下之手提電話確認收受此表格。To save administration fee, SMS will be sent to your mobile no. as a confirmation of receiving this form.

#### 請選擇捐款方法 Payment By:

☐ 信用卡 Credit card (可直接傳真填妥表格至 please fax the completed form to: 2520 1725) ☐ Visa ☐ Master Card

持卡人姓名 Card holder name: \_\_\_\_\_

有效日期至 Expiry date: \_\_\_\_\_ 月 month / \_\_\_\_\_ 年 year (最少兩個月內有效 Valid for at least two months)

信用卡號碼 Card no.: \_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_ 持卡人簽署 Signature: \_\_\_\_\_

(若使用信用卡每月定額捐款，本院將按月從以上戶口收取捐款，直至捐助者另行通知。If payment by credit card, donation will be debited automatically from your credit card account monthly until your further notification.)

☐ 每月自動轉賬 Monthly autopay (可減低本院行政開支 Help reduce our administrative expenses)

☐ 請郵寄自動轉賬授權書給我 Please send the Autopay Form to me.

☐ 我自行於 www.skhsch.org.hk 下載自動轉賬授權書 I will download the Autopay Form from www.skhsch.org.hk

☐ 網上捐款 Online donation (請登入 Please visit www.skhsch.org.hk 網上系統直接捐款)

只適用於以信用卡單次/按年捐款。Applicable to one-off/annual donation by credit card.

☐ 劃線支票 Crossed cheque

抬頭請寫「聖公會聖基道兒童院有限公司」。Payable to "Sheng Kung Hui St. Christopher's Home Limited".

☐ 直接存款 Direct bank-in 請存入滙豐銀行戶口 037-002821-001，並請交回銀行入數紙正本及於背頁寫上姓名，聯絡電話及地址。HSBC account no. 037-002821-001; please return bank's original pay-in slip with donor's name, contact no. and address written at the back.

#### 注意事項 Remarks:

1. 請在適當空格內 ☒。

Please ☒ whichever appropriate.

2. 請填妥表格寄回香港北角百福道21號香港青年協會大廈15樓聖公會聖基道兒童院收或傳真至2520 1725。

Please complete the form and return to S.K.H. St. Christopher's Home, 15/F, The Hong Kong Federation of Youth Groups Building, 21 Pak Fuk Road, North Point, H.K. or fax to 2520 1725.

3. 若使用自動轉賬或信用卡每月定額捐款，本院將於每月28日從戶口收取捐款，直至捐助者另行通知。收據將於每年五月初寄出，以便處理稅務事宜。

If payment by autopay or credit card, donation will be debited from your autopay or credit card account monthly until your further notification. The official receipt will be sent out in early May for tax deduction purpose.

4. 凡捐款100元或以上，憑收據可申請扣減稅款。

Donations of \$100 or above is tax exempted by official receipt.

稅局檔案編號 IR Ref. No.: 91/4261

AR-LY-12/15

您的個人資料絕對保密，只用作邀請參與助養人活動、通訊、籌募、義工招募及收集意見之用途。請以“✓”號表示：本人 ☐ 同意 / ☐ 不同意聖基道兒童院向我提供上述資料。(如 閣下未有表明是否同意，本院將假定 閣下接受本院向 閣下發出上述資訊，直至另行通知。) 若有任何疑問，請致電 3756 4488 與本院職員聯絡。

Your personal data, treated as strictly confidential, will be used for sponsors' gathering invitation, communication, fundraising, volunteer recruitment and conducting survey for the Home. Please "✓" to indicate: I ☐ AGREE / ☐ DISAGREE S.K.H. St. Christopher's Home to utilize my personal data for any of the above purposes. (If you did not indicate your inclination, the Home will assume you agreed to the utilization of your personal data for the above purposes, until further notification.)



**聖公會聖基道兒童院**  
**S.K.H. St. Christopher's Home**

香港北角百福道21號香港青年協會大廈15樓  
15/F, The Hong Kong Federation of Youth Groups Building,  
21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong  
電話 Tel : 2520 1056 傳真 Fax : 2520 1725  
電郵 Email : [admin@skhsch.org.hk](mailto:admin@skhsch.org.hk)  
網址 Website : [www.skhsch.org.hk](http://www.skhsch.org.hk)



AMEMBER AGENCY OF THE COMMUNITY CHEST  
香 港 公 益 金 會 員 機 構